

Ce catalogue a été réalisé grâce à la généreuse contribution de Maître Fan Zeng,
Conseiller de l'UNESCO pour la diversité culturelle.
This catalogue has been produced thanks to the generous contribution of Master Fan Zeng

En Couverture : Huile sur toile -Oil on canvas- par *Ruben Alterio*



International Festival of Cultural Diversity
UNESCO 2009

Programme

11-15 mai : Exposition "Céramiques de Jingdezhen", (Chine) / **11 mai** : Cérémonie des Trophées APAJH "Additionnons nos différences"
/ **15 mai** : Table ronde "Diversité et développement" / **18-20 mai** : Exposition "La soie thaïlandaise : un patrimoine culturel" /
18 mai : Conférence "Mode et soie de Thaïlande" / **18 mai** : Spectacle et défilé de mode "Soies de Thaïlande" / **19 mai** : Conférence
"La soie thaïlandaise : un patrimoine culturel" / **19 mai** : Conférence "Regards croisés sur la calligraphie" Avec Maître
Fan Zeng (Chine) et Hassan Makaremi (Iran) / **19 mai-14 août** : Exposition "Poésie, calligraphie, peinture" Peintures de Maître Fan Zeng
/ **19 mai** : Concert "La diversité en fête" / **20 mai** : Conférence "La coopération entre la soie thaïlandaise et le
champagne français" / **20 & 21 mai** : Spectacles "Les moines du temple Shaolin Kung Fu" / **11-20 mai & 25-30 mai** :
Exposition "Blanc/Rouge/Noir. Pologne" Photographies de Wojtek Prazmowski (Bibliothèque Polonaise Paris) / **14 mai** :
Exposition "Habitat Nomade Desert Camp" / **15-22 mai** : Exposition "Mémoires de fleurs Coeur de fleurs" Installation
multimédia de Denis Robert (Beffroi de la Mairie 1^{er}) / **15-22 mai** : Exposition "Mizutamari, flaque d'eau : les reflets
de la diversité" Photographies de Shigeru Asano (Japon), (Salle des expositions de la Mairie 1^{er}) / **15-22 mai** : "Les nuits
musicales du 1^{er}" (Oratoire du Louvre) / **15 mai** : Concert "Musique de chambre" (Oratoire du Louvre) / **16 mai** : Concert
de musique classique "Duo 2 pianos" par les pianistes Chow Ching Ling et Jean-Bernard Hupmann, (Oratoire du Louvre) /
17 mai : "Concert d'orgue" Jean-Baptiste Robin, (Paroisse Saint-Germain l'Auxerrois) / **17 mai** : Concert "Jeunes
virtuoses suisses" par Delphine Richard, violon, et Etienne Murith, piano, (Oratoire du Louvre) / **18 mai** : Projection de photos
et rencontre "L'homme pluriel" avec le photographe Patrick de Wilde.



Program

11-15 May Exhibition "Ceramics of Jingdezhen", China / **11 May** APAJH Awards Ceremony "Adding Up Our Differences" / **15 May** Round Table "Diversity and Development" / **18-20 May** Exhibition "Thai Silk : Cultural Heritage" / **18 May** Conference "Fashion Trends and Thai Silks" with M. Eric Booth, Marketing Director, Thai Silk Company (Jim Thompson) / **18 May** Fashion Show "Thai Silks" / **19 May** Conference "Thai Silk : Cultural Heritage" / **19 May** Conference "Dialogue on Calligraphy" with Master Fan Zeng (China) and Hassan Makaremi (Iran) / **19 May-14 August** Exhibition "Poetry, Calligraphy, Painting" Paintings by Master Fan Zeng Railings around UNESCO Headquarters / **19 May** Concert "Celebrating Diversity" / **20 May** Conference "Thai Silk and French Champagne : Appellation and Cooperation" / **20 & 21 May** Performances by "The Warrior Monks of the Kung Fu Shaolin Temple" / **11-20 May & 25-30 May** Exhibition "White/Red/Black. Poland" Photographs by Wojtek Prazmowski / **14 May** onward Nomadic Habitat Saharan afternoon and evening in celebration of the launch of "Habitat Nomade Desert Camp" / **15-22 May** Exhibition "Memories of Flowers - Heart of Flowers" Multimedia Installation by Denis Robert Paris 1^{er} / **15-22 May** Exhibition Mizutamari, "Pools of Water: Reflections of Diversity" Photography by Shigeru Asano (Japan) Exhibition Hall of the Mairie 1^{er} "Nights of Music in the 1^{er}" Arrondissement: Oratoire du Louvre Paris 1^{er} / **15 May**, "Chamber Music" Oratoire du Louvre / **16 May** Classical Music Concert "Duets for Two Pianos" with pianists Chow Ching Ling and Jean-Bernard Hupmann Oratoire du Louvre / **17 May** "Organ Concert" with Jean-Baptiste Robin Paroisse Saint-Germain / **17 May** Concert of "Young Swiss Virtuosi" with Delphine Richard, violin and Etienne Murith, piano Oratoire du Louvre / **18 May** "The Plural Man" Projection of photos and meeting with photographer Patrick de Wilde.

Koïchiro Matsuura

Le Festival de la Diversité, organisé par l'UNESCO autour de la Journée mondiale de la diversité des expressions culturelles, célébrée chaque année le 21 mai, a pour ambition de sensibiliser la communauté internationale aux principes et idéaux de la diversité culturelle. A travers un choix très varié de manifestations artistiques organisées en divers points de monde ainsi qu'au Siège de l'UNESCO, ce Festival cherche à stimuler le sens et les bienfaits de la diversité créatrice. Par là même, il donne à voir et à entendre, de manière sensible et chaleureuse, la pluralité du monde, contribuant en cela à nourrir le sentiment de notre commune appartenance à une humanité toujours plus diverse parce que de plus en plus solidaire.

L'UNESCO, instituée en 1945 pour conjurer "le reniement de l'idéal démocratique de dignité, d'égalité et de respect de la personne humaine", "assurer la féconde diversité des cultures" et "faciliter la libre circulation des idées, par le mot et par l'image", se réjouit de pouvoir à nouveau relayer ce message.

Cette alliance des valeurs de diversité, de liberté et de dignité humaine, est au principe même de l'UNESCO. Elle appelle le concours de toutes et de tous. Puisse donc ce festival faire émerger une conscience commune de ces enjeux, essentiels à la construction de véritables sociétés du savoir, pluralistes et inclusives.

Koïchiro Matsuura



Directeur Général de l'UNESCO

The Festival of Diversity, organized by UNESCO around the World Day of Diversity of Cultural Expressions which is celebrated each year on 21 May, is devoted to sensitizing the international community to the principles and ideals of cultural diversity.

Through a varied assortment of artistic events in different parts of the world as well as at UNESCO Headquarters, the Festival seeks to highlight the significance and the benefits of our creative diversity. Putting into words and images the plurality of the world, it hopes to convey, with warmth and sensitivity, the feeling that the humanity which we share is as diverse as its solidarity is strong.

Founded in 1945 as a safeguard against the "denial of the democratic principles of the dignity, equality and mutual respect of men", in view of "preserving the fruitful diversity of cultures" and "to promote the free flow of ideas by word and image", UNESCO rejoices in this opportunity to impart this message anew.

The alliance formed by the values of diversity, freedom, and human dignity is at the core of what UNESCO stands for. It calls on the support of each one of us. May this Festival thus contribute to raising a shared awareness of these essential stakes to the building of veritable knowledge societies, both pluralistic and inclusive.

Koichiro MATSUURA



Françoise Rivière

Sous-Directrice générale pour la culture

Culture et diversité

La culture entretient avec la diversité un rapport de fondation mutuelle.

La culture est en effet à la fois spécificité d'une manière d'être originale, qu'on reconnaît à ses oeuvres, à ses signes, et qui se flatte à bon droit d'être à nulle autre pareille, mais aussi ouverture à ce qui semble tout autre, à l'émerveillement de l'inédit. Ainsi est-elle simultanément, et pour tout dire identiquement, approfondissement de la différence et construction permanente de l'universel, l'un et l'autre toujours inachevés et inépuisables. En cela, elle est tout simplement le travail de la diversité, à la fois son explicitation et son enrichissement. On pourrait dire qu'il n'y a pas de diversité sans culture, pas de culture sans diversité.

Cette observation prend toute sa force à l'orée d'un monde devenu pour la première fois un espace intégré de diversité, et non plus une aire où se juxtaposent de supposées différences réputées naturelles ou simplement culturelles, mais toujours indépassables. Nous sommes aujourd'hui les habitants d'une Terre où n'existe qu'une seule humanité, et peut être même un seul règne vivant formé de la totalité des espèces, conjointement exposées au péril de leur survie commune, et le concept qui permet de penser cet état de choses déterminant pour le destin de la planète est celui de diversité.

Lui seul en effet procède à la fois d'une référence à l'universel et d'une prise en compte des singularités, qu'il proclame conjointement. En cela, il propose à "l'esprit des hommes" une nouvelle approche de leur commune condition,

la seule qui réponde à la réalité de leur destin commun. Il est vital désormais qu'il devienne la ressource de leur intelligence du monde.

C'est ce à quoi l'UNESCO travaille depuis la proclamation même de son Acte Constitutif, et tout récemment encore à travers la Déclaration Universelle sur la Diversité Culturelle de 2001 ou la Convention de 2005 sur la diversité des expressions culturelles. Le Festival de la Diversité, créé cette année simultanément dans plusieurs pays et au Siège de l'UNESCO, se propose de faire éprouver l'affinité fondamentale entre la culture et la diversité. Toutes les formes, tous les degrés de culture, nourrissent la diversité et s'en nourrissent à la fois, dans une boucle bénigne et féconde.

Ainsi peut-on aider à comprendre combien, dans un monde dont la diversité sera la loi de composition interne, et en définitive la principale ressource, investir dans la culture est décisif, en tant que fertilisation d'une acception nourricière de la diversité. Celle-ci ne se réduit bien sûr pas à l'expression artistique, qui a surtout pour vertu de la rendre manifeste et admirable à la fois, et il s'agit donc, par la musique, les spectacles, les oeuvres exposées, les animations diverses, de stimuler l'expérience quotidienne, sans cesse renouvelée, de notre diversité créatrice. En ce sens, ce Festival annuel n'est pas un événement, mais une impulsion donnée chaque printemps au jeu naturel d'une diversité constitutive du genre humain, et en quoi réside la nature même de la culture.



The relationship between culture and diversity is one of mutual foundation.

Culture refers in effect to specificity : the specificity of one's original way of being, recognizable through one's arts, one's signs, and the rightful pride one takes in being akin to no other. Yet culture is also a gateway to all that is profoundly dissimilar, to the enchantment of the unknown. And as such, it is all at once enhancement of diversity and continual construction of universality, and in both cases never completed and always resourceful.

Thus it is simply a function of diversity – the one which gives it its simultaneous explicitness and profusion. This is the sense in which one might say that there is no diversity without culture and no culture without diversity. A thought that seems all the more convincing as one gazes upon a world on the verge of becoming a space of integrated diversity. Fading are the juxtapositions of countless so-called differences, supposedly natural or simply cultural, but never overcome. The Earth we live in today holds only one humanity, perhaps only one living kingdom comprising all the species, jointly facing the peril of their common survival. And the concept that enables us to reflect on the planet's critical state of affairs is that of diversity. It alone derives from universality and accounts for all singularities, treating them as an ensemble – and thus offers to the "the minds of men" a novel approach to their shared condition : one that befits the reality of their common destiny and can replenish their intelligence of the world.

UNESCO has been devoted to this pursuit since the adoption of its Constitution and increasingly, of late, in the wake of the 2001 Universal Declaration on Cultural Diversity and of the 2005 Convention on the Diversity of Cultural Expressions. The Festival of Diversity, launched this year simultaneously in various countries and at UNESCO Headquarters, is an opportunity to experience the crucial affinity between culture and diversity at work ; how culture of every form and latitude nourish diversity and vice-versa, in a virtuous and fertile circularity. We can begin to apprehend the extent to which, in a world that makes diversity its rule of internal composition and perhaps its major resource, it is decisive to invest in culture and encourage a fruitful acceptance of diversity. It goes without saying that culture is not reducible to artistic expression. But art has the talent of bringing out what is most eloquent and admirable in culture. So let the music, the performances, the art works on display, the many events, stimulate constant renewal and sharing of our creative diversity.

The annual Festival is not, in fact an event. It is an impetus given each spring to the natural underpinnings of diversity, which are consubstantial to our species and to the very nature of culture.

Madame Mehriban Aliyeva

Ambassadrice de bonne volonté de l'UNESCO

Nulle appartenance ne vaut si elle ne comporte la possibilité de s'en déprendre. L'être humain puise sa dignité fondamentale dans le fait de n'être réductible ni assimilable à aucun groupe, à aucune identité même personnelle : sa liberté tient à la faculté irréductible de toujours pouvoir se révéler encore autre que ce à quoi l'habitude, ou l'identification, le confinent. C'est en cela que réside la diversité, littéralement et étymologiquement "faculté de se tourner de côté et d'autre". On la réduit à un simple constat de bigarrure si on pense la définir par le fait trivial que les individus sont différents, en supposant implicitement par là qu'ils répondent chacun à une spécification singulière distincte qui les caractériserait irréversiblement, à la manière d'un code génétique.

La vraie teneur de la diversité, on la trouve dans l'identité même de chaque homme, de chaque femme, dont on pourrait dire qu'il ou elle est aliéné, asservi, déshumanisé, si elle ou il ne jouissait essentiellement de la faculté de devenir autre à tout moment, d'enrichir et de remodeler sa personnalité.

Cette faculté fonde l'idéal éducatif, qui sans elle ne serait qu'inculcation et dressage. Elle est aussi ce qui donne toute sa portée à la culture et à la communication. En effet, ce qui la met en jeu, c'est l'exposition à l'autre dans la relation. Cet autre peut être n'importe qui, n'importe quoi, les secrets de l'émotion ne se décrètent pas, mais il est certain que, plus la communication

est de qualité, et plus elle fait place à une charge culturelle élevée, plus elle nourrit la diversité créative qui fait la consistance de la personnalité de chacun.

C'est pourquoi l'investissement dans la culture nourrit la qualité des hommes et des femmes de ce monde, et les rend aptes à une plus riche ouverture non seulement les uns aux autres, mais chacun à soi-même, créant les conditions d'une meilleure adhésion sincère, durable et solide à une solidarité intellectuelle et morale de l'humanité. Telle est l'ambition que Mme Aliyeva place au cœur des nombreuses actions qu'elle conduit dans son pays et au plan mondial, en sa qualité d'ambassadrice de bonne volonté de l'UNESCO, dans le but d'aider le plus grand nombre d'hommes, de femmes et d'enfants à accéder à leur propre potentiel de diversité, et donc d'ouverture généreuse à la relation envers l'autre. Ainsi oeuvre t-elle à la paix là où gît son fondement, "dans l'esprit des hommes".

Son soutien au Festival de la diversité rejoint les efforts inlassables qu'elle déploie pour favoriser la rencontre culturelle et sa résonance dans l'esprit universel, fidèle en cela au génie de son peuple, que l'histoire et la géographie ont placé à la charnière de nombreux systèmes d'appartenance, et qui a cultivé sa liberté dans le goût de se reconnaître dans tous sans dépendre d'aucun – manière féconde d'accéder à l'universel par l'affirmation d'une identité faite de diversité.



A tribute to Madam Mehriban Aliyeva Goodwill Ambassador of UNESCO

Nothing that one cannot freely depart from is worth belonging to. There is no dignity in reducing or assimilating a person to a group or an identity, not even a personal identity : one is only as free as one is entitled to reveal oneself irreducibly, again and again, in infinite ways other than those determined by habit or identity. Thus is diversity; literally and etymologically, "the ability to turn from one side to another". It would amount to nothing more than an awareness of oddity if we could define it by simply stating the obvious fact that individuals are different - implicitly presuming thereby that each one responds to, and is irrevocably characterized by, the singular, distinct specifications of something like a genetic code.

The true substance of diversity is embedded in the very identity of each man and woman : each of them could be said to be alienated, confined, dehumanized, were it not for their entitlement at any moment to alter, to enrich and to remodel their personalities. That is the entitlement that gave rise to the ideal of education – that set it apart from mere inculcation and breaking in –, that has given so much scope to culture and communication. What brings it about is the relationship that puts one in touch with another. An other who can be anybody, anything - the mysteries of emotion have no logic. What is certain is that the better the quality of communication and the greater the cultural transfer produced, the more nourishing it is to the cultural diversity that underpins each personality. To invest in culture is therefore to nourish the quality of the men and women of this world, making them more receptive to each other, but also more attuned to their own inner selves, and ready to adhere, with sincerity and determination, and to contribute durably to the intellectual and moral solidarity of mankind.

Such is the aim that inspires the many actions that Ms Aliyeva conducts in her country and throughout the world, in her capacity as UNESCO Goodwill Ambassador, with a view to helping the largest possible number of men, women and children to tap their potential diversity, in generous and open interaction with others. Hers is a labor of peace performed at its very roots : "the minds of men". Her support to the Festival of Diversity is consistent with the tireless efforts she makes to facilitate and to give universal resonance to cultural encounters, loyal to the spirit of her people who, placed by historical and geographical circumstances at the threshold of numerous allegiances, cultivated a taste for freedom and an ability to see themselves in everyone, without depending on any – a fecund gateway to universality through the affirmation of an identity made up of diversity.

Sheikh Mohamed Bin Issa Al Jaber



Mohamed Bin Issa Al Jaber est un homme d'affaires autodidacte, philanthrope, envoyé spécial de l'UNESCO pour l'éducation et les cultures du Moyen Orient et porte-parole de l'ONU aux Forums Mondiaux sur "la Réinvention de la Gouvernance de l'Etat". Mohamed Bin Issa Al Jaber est le fondateur, Président directeur Générale de MBI International, un groupe qui comprend un complexe hôtelier, une société de développement immobilier, une compagnie pétrolière ainsi que des industries agroalimentaires. Son groupe est présent en Europe, au Moyen Orient et aux Etats-Unis, avec une valeur qui dépasse les 9 milliards de dollars.

MBI Al Jaber a su bâtir un pont entre l'Occident et le Moyen Orient en ouvrant l'Ouest à sa région d'origine tout en offrant à des étudiants du Moyen Orient l'opportunité de suivre un enseignement supérieur au Royaume-Uni et en Europe.

MBI Al Jaber, est le fondateur, le mécène unique et le Président de la Fondation MBI Al Jaber qui a permis à des centaines de jeunes étudiants prometteurs du Moyen-Orient et de l'Afrique du Nord de poursuivre leurs études dans les meilleures universités d'Europe et du Moyen Orient. Les programmes de bourses d'études continuent à se développer, notamment à travers un nouveau partenariat avec la Modul University de Vienne. La Fondation MBI Al Jaber offre aujourd'hui plusieurs bourses d'études annuelles à des étudiants du monde arabe. Grâce à sa Fondation, MBI Al Jaber fait des contributions avec les universités. En 2007, un bâtiment du Corpus Christi Collège de l'université d'Oxford ainsi qu'une salle de conférences du UCL Institute for Cultural Héritage furent

ainsi nommés à son nom en reconnaissance de sa générosité et de son soutien. MBI Al Jaber a le souhait qu'à travers une réforme de l'éducation, une meilleure compréhension entre les peuples du Moyen Orient et d'Occident et entre les peuples du Moyen Orient eux-mêmes pourra voir le jour. En 2003 à Paris, MBI Al Jaber a signé une série d'accords avec le Directeur Général de l'UNESCO visant à promouvoir l'éducation dans le monde arabe. Ces accords comprennent la promotion de livres arabes à travers la littérature contemporaine et les sciences sociales ainsi qu'un projet d'arabisation de noms de domaines pour un meilleur accès des arabophones à Internet. Ce partenariat inclut également d'ambitieux projets pour de nouvelles perspectives de carrière.

Au vu du manque d'avancée de nombreux pays arabes dans le domaine de l'éducation, MBI Al Jaber a la conviction que les programmes et la formation des enseignants doivent y être plus compétitifs, à l'image de ce qui se passe en Occident. Il a ainsi contribué à inclure la question d'une réforme de l'éducation dans l'agenda de la Ligue arabe au sommet de Khartoum et à en faire reconnaître l'importance au sommet de Riyad.

Le partenariat entre MBI et l'UNDESA devrait aider les gouvernements du Moyen Orient et d'Afrique du Nord à acquérir les techniques modernes du management et de l'e-gouvernement (*business*) MBI Al Jaber à travers la vision qu'il a du Moyen Orient et à travers ses engagements, qu'il s'agisse de bourses d'études et de formation pour les jeunes, de partenariats avec les agences de l'ONU, ou de la promotion de l'éducation pour les femmes, a su faire preuve d'un engagement fort et durable pour l'éducation, la tolérance et la paix au Moyen Orient.



Mohamed Bin Issa Al Jaber is a self-made businessman, philanthropist and UNESCO Special Envoy for Education, Tolerance, and Cultures in the Middle East and UN Spokesperson for Global Forums on Reinventing Government. MBI Al Jaber is founder, CEO of MBI International, a hotel and resort, real estate development, oil & gas and agro-industries conglomerate, with a group net asset value in excess of \$9 billion operating across Europe, the Middle East and the United States.

MBI Al Jaber has acted as a bridge between the West and the Middle East, educating the West about the region while providing students in the Middle East with a chance for higher education in the UK and Europe. MBI Al Jaber is founder, sole patron and Chairman of the MBI Al Jaber Foundation, which has provided an opportunity for hundreds of promising undergraduates in the Middle East and North Africa to continue their education in top universities in Europe and the rest of the world. Scholarship programmes continue to expand, including a founding partnership with MODUL University in Vienna. Through the MBI Al Jaber Foundation, MBI Al Jaber also supports universities. In 2007, the MBI Al Jaber Building at Corpus Christi College Oxford and the Mohamed Bin Issa Al Jaber Lecture Theatre at the UCL Institute for Cultural Heritage were named in recognition of his generosity and support.

Through education reform, MBI Al Jaber hopes that greater cross cultural understanding will emerge between people from the region and the West, and within the region itself. His support for education reform has resulted in the inclusion of education reform on the Agenda of the Arab League summit in Khartoum and its endorsement and approval at the summit in Riyadh.

Central to MBI's efforts in the Middle East is a series of public-private partnerships in which he, as a businessman, works successfully with government organisations. In addition to UNESCO, MBI Al Jaber is currently involved in a partnership with UNDESA in New York to promote better public service and governance. MBI Al Jaber was appointed UN Spokesperson for Global Forums on Reinventing Government in recognition of his dedication to governance and the promotion of public-private partnership.

MBI Al Jaber has also demonstrated his commitment to interfaith and intercultural dialogue in the Middle East and the wider world both personally and through his philanthropic activities.

Yves Garnier



Directeur général du pôle RFO
Groupe France Télévisions

RFO, miroir naturel de la diversité

Bien au-delà de son rôle de partenaire, RFO accompagne et célèbre avec enthousiasme cette promesse du 21 mai, journée mondiale de la diversité et des expressions culturelles.

Consciente de l'immense variété de ses propres richesses, partout où elle s'est enracinée, la chaîne française des Outre mers est le miroir naturel de la diversité. Elle l'est dans ses fondements, par son histoire, par son épanouissement géographique sur trois océans mais elle l'est également par son ambition originelle de chaîne généraliste ouverte à toutes les cultures et à toutes les sensibilités. La diversité est une réalité quotidienne à RFO. Une valeur et une lumière partagées. Elle est au cœur de nos missions, en amont de nos projets et en aval de nos réflexions sur le monde.

Avec nos multiples radios et télévisions, baignées d'innombrables influences et courants, nous avons toujours voulu être l'écho de ce partage nécessaire entre les hommes. Parce que nous sommes aussi des vecteurs culturels, des passeurs d'informations et d'émotions, nous sommes conscients de nos responsabilités de médiateurs placés aux avant postes de la connaissance et de la reconnaissance de l'autre, sans lesquelles l'humanité ne serait pas.

Aussi, parce que la diversité est sa raison d'être, RFO aurait pu signer le premier article de la déclaration universelle de l'UNESCO élevant ce bien commun au rang de patrimoine de l'humanité. Fêter la diversité aujourd'hui c'est s'engager vers un monde meilleur où chacun acceptera la différence comme une chance. C'est semer l'échange sur la terre essentielle et féconde de l'intelligence entre les hommes. C'est confier aux consciences de notre siècle une clef pour la paix. Cœur vivant de la diversité au sein de France Télévisions, RFO assume volontiers son rôle d'animateur culturel et de découvreur de talents parce qu'elle sait, peut-être mieux que d'autres, combien les arts et la culture sont les meilleurs alliés pour défendre cette petite flamme qui ne cesse de croître et de chauffer le cœur des hommes. Cette lueur qui cimente leurs passions et leurs projets d'avenir.

RFO, chaîne par essence de la diversité, ne peut que s'associer étroitement aux ambitions louables de l'UNESCO et d'une journée qui, chaque année depuis 2001, trouve un peu plus d'espace dans le champ des grandes commémorations internationales. Raison pour laquelle nous sommes présents aujourd'hui et nous soutiendrons demain et toujours, avec force, conscience et conviction, le cadeau universel de la diversité.



RFO, a natural mirror of diversity

Above and beyond its role as partner, RFO is accompanying and celebrating with enthusiasm this promise made on 21 May, the world day of diversity and cultural expression.

Conscious of its own wide-ranging wealth in all areas in which it is established, the French overseas channel is a natural mirror of diversity. This diversity extends to its very foundations, its history and its geographical development over three oceans as well as its original ambition to be a general-interest station open to all cultures and all sensitivities. Diversity is a daily reality for RFO and reflects a shared value and radiance. It is at the heart of our missions, upstream from our projects and downstream from our reflections on the world. With our wide range of radios and televisions, which are exposed to countless influences and trends, we have always aimed to express the need for sharing between mankind.

Because we are also a cultural vector and a transmitter of information and emotions, we are aware of our responsibilities as mediators at the forefront of knowledge and recognition of others, without which humanity could not survive. Therefore, because diversity is our very reason for existing, RFO could have signed the first article of the universal declaration by UNESCO raising up this shared benefit among the ranks of humanity's heritage. Celebrating diversity means being committed to a world in which every individual accepts difference as an opportunity. It means encouraging exchanges on the essential, fruitful ground of intelligence between human beings. It also means offering a key to peace to prick the consciences of our century. As the cornerstone of diversity within France Télévisions, RFO gladly assumes its role as a cultural coordinator and discoverer of talents because it knows, perhaps better than anyone else, that the arts and culture are the best allies for defending this little flame which is steadily being fanned and warming the hearts of people everywhere. This light consolidates people's passions and plans for the future.

RFO, a station reflecting diversity by its very essence, is not surprisingly closely linked with the praiseworthy ambitions of UNESCO and a day which, each year since 2001, has been given a little more emphasis among major international commemorations. This is why we are present today and will support the universal framework of diversity tomorrow and forever with strength, awareness and conviction.



Europes Gitanes

La musique est harmonies, et le pluriel importe à cette affirmation : au singulier, seul le silence est harmonie. Dès lors, c'est aller au bout et au cœur de la musique que de convoquer les musiques vivantes, inventives, éphémères pour faire sonner les harmoniques des harmonies dont chacune explore le mystère. L'harmonie est art pluriel...

Telle est la passion et le génie de Chico, guitariste gitan, dont les doigts demandent aux cordes moins de jouer des airs que d'éveiller des accords en forme d'appels à d'autres accords joués par d'autres, venus d'autres musiques.

De toute l'Europe, dont elle est le génie secret, le contrepoint en quelque sorte, la grande famille gitane vient à son appel entendre et jouer les musiques qui sont à chacun de ses groupes ce que les tartans sont aux clans écossais, un blason à la fois d'identité singulière du clan et d'appartenance collective à la nation.

Cette confluence des musiques gitanes sonne alors comme un emblème de l'identité humaine, faite de différences qui, ensemble, créent de l'harmonie, et qui a nom diversité. En incarnant partout la différence, la communauté gitane nourrit la culture de la diversité et la partage universellement par sa musique, qui donne à entendre la fécondité de la complexité inhérente à notre monde pluriel.

L'UNESCO, dont Chico est artiste pour la Paix, œuvre pour sa part à cultiver la diversité, et célèbre la journée mondiale de la diversité culturelle en organisant du 15 au 22 mai un Festival de la diversité au cœur duquel la musique, et les musiques gitanes au premier chef, donneront le la.

Agent artistique : Nuages Productions - Bernard Biglione : www.esbb.net



GIPSY EUROPE

Music is harmonies, which highlight the plural. In singular, only silence is harmony. So when dazzling, throbbing tunes fleetingly converge in harmonious patterns, they take us to the very heart of music, the better to explore its mystery. Harmony is a plural art form. Such is the passion and the genius of Chico, whose fingers glide across his Gipsy guitar teasing out melodies and, more often than not, stirring up chords that beckon other chords. The great Gipsy family heeds his call. It hails from every

corner of Europe, of which it is a voice not much heard, a sort of counterpoint. Its members listen to and play the tunes which are, to them, what tartans are to Scottish clans : crests or shields signaling both a clan's singular identity and its collective allegiance to the nation. That is when the converging tunes appear as an emblem of the human identity, itself made up of so many differences which, together, compose harmonies. The Gipsy community is perceived as different wherever it goes. It



nourishes the culture of diversity, universally sharing through its music the fecundity and the complexity which is inherent to our plural world.

Chico is an Artist for Peace at UNESCO, which fosters diversity and is celebrating World Cultural Diversity Day by organizing a Diversity Festival from 15 au 22 May. Throughout the Festival, music and especially Gipsy music, will be setting the tune.

Madame Ghada Sakir



Les enfants d'abord Children First

La Fondation Semiha Sakir, constituée en 1989, et que préside Sheikh Ghazi Shaker, prolonge et développe l'action humanitaire entreprise en Turquie par la famille Sakir depuis plus d'un demi siècle. Consciente que l'Etat ne peut pas tout et que l'économie ne donne pas tout, le Sheikh Ibrahim Sakir et son épouse Semiha ont dès 1955 entrepris de créer puis de confier aux divers ministères compétents des institutions et installations répondant à des besoins de santé, d'éducation, de culture, de services sociaux au profit de la population de leur pays, la Turquie.

Bien que ce champ d'action embrasse des activités allant de la bibliothèque publique à la maison de retraite ou au lieu de culte, l'axe de cette action sociale est la promotion de l'enfance. Par nature, les enfants sont l'expression même du renouveau et donc de la diversité, et la Fondation Sakir a voulu faire converger tous ses moyens vers eux. De la protection maternelle et infantile aux écoles et aux universités, en passant par les centres de soin, la formation professionnelle, y compris en prison, l'éveil aux droits de l'enfant, le soutien psychologique, l'information sanitaire et sexuelle, la Fondation embrasse toutes les dimensions du soutien aux chances de la jeunesse.

C'est dans cet esprit que sa co-fondatrice, Mme Ghada Sakir, fille des fondateurs, a souhaité marquer son engagement envers la jeunesse en apportant son soutien au Festival de la diversité : la diversité, c'est la jeunesse du monde, et c'est faciliter l'avenir que de lui faire confiance. En choisissant de soutenir plus particulièrement la musique, Mme Sakir privilégie le plus jeune des cinq sens, puisque l'enfant à naître entend avant de voir, toucher, sentir ni goûter quoi que ce soit. C'est encore un hommage à la jeunesse.

The Semiha Sakir, Foundation, established in 1989 and chaired by Sheikh Ghazi Shaker, prolongs and develops the humanitarian action begun in Turkey by the Sakir Family over half a century ago. Aware that the State is not all-powerful and the economy not all bountiful, Sheikh Ibrahim Sakir and his wife Semiha undertook in 1955 to create and then to entrust to various competent ministries,

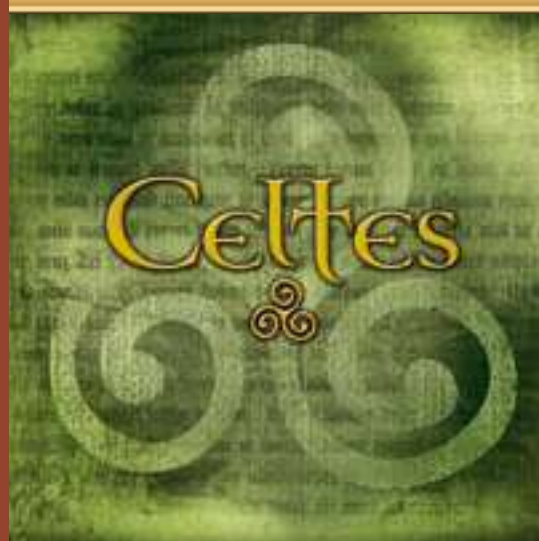
a set of institutions and installations responding to the health, educational, cultural and social service needs of the people of their country, Turkey.

The activities range from public library to nursing home services, but focus on aid to childhood. Children are the very expression of renewal and hence of diversity and the Sakir Foundation wanted them to benefit from its every effort. From maternal and infant protection in schools and universities, to health care centres and professional training, including in prisons, raising awareness of children's rights and providing psychological support, sanitation and sex education, the Foundation leaves no stone unturned when it comes to improving the chances offered to youth.

It is in this spirit that Ms. Ghada Sakir, the founders' daughter, wished to signal her commitment to youth by supporting the Festival of Diversity : there is promise for the future as long as we trust the diversity and the young people of world.

By electing to support music in particular, Ms Sakir highlights the earliest of the five senses, for unborn children hear before they see, touch, smell and taste. Yet another homage to youth.

VOX



DANS L'INFINI BABIL DE LA BABEL HUMAINE, OÙ LA BIENHEUREUSE PLURALITÉ DES LANGUES ENTRETIENT LES BIENFAITS DE LA DIVERSITÉ, SEMBLE VENU LE TEMPS QUE SE FASSE ENTENDRE UNE VOIX PLUS GRAVE, CELLE DE LA TERRE ELLE-MÊME.

LES PROPOS DES HOMMES, EN MILLE LANGUES DIVERSES, DANS LA DIVERSITÉ DESQUELLES KANT VOYAIT LA GARANTIE QUE LES HOMMES DEVRAIENT FAIRE UN BIENFAISANT EFFORT D'INTELLIGENCE POUR S'ENTENDRE, PARLENT DE CHOSES HUMAINES, SANS TOUJOURS ENTENDRE LE GÉMISSEMENT DE LA TERRE ET DES CIEUX, CONDITIONS DE LEUR COMMUNE EXISTENCE. "NATURE ET DÉCOUVERTES", QUI S'EST DONNÉ POUR CHARTE DEPUIS SA FONDATION DE RENOUVELER LE PACTE ENTRE SES CLIENTS ET LEUR ENVIRONNEMENT GLOBAL, A CHOISI D'INTITULER "VOX TERRAE" UN ENSEMBLE D'ENREGISTREMENTS QUI DONNENT À ENTENDRE L'ÉCHO DES LOINTAINS, C'EST À DIRE LA PRÉSENCE D'AUTRE CHOSE, AUTRE PART, QUE LES PROPOS DU MOMENT. À LES ÉCOUTER, IL SAVÈRE QUE LA VOIX DE LA TERRE, VOX TERRAE, N'EST PAS QUELQUE GRONDEMENT CHTONIEN ANNONCIATEUR D'UN ARMAGEDON FATAL, MAIS BIEN LE CHANT DU MONDE, LA MODULATION DE LA DIVERSITÉ. COMME TEL, IL EST UN CHANT D'ESPOIR ET DE VIE, UN JEU D'ÉCOUTES ET DE RÉPONS, L'ALLÉGRESSE CHANTANTE DE LA DIVERSITÉ TOUJOURS RECOMMENCÉE.

DANS CET HYMNE POLYPHONIQUE À L'UNITÉ DU GENRE HUMAIN DANS ET SURTOUT PAR SON INFINIE DIVERSITÉ, CHANTE "L'IDÉAL DÉMOCRATIQUE DE DIGNITÉ, D'ÉGALITÉ ET DE RESPECT DE LA PERSONNE HUMAINE" SUR LEQUEL REPOSE L'UNESCO.

TERRAE

IN THE UNENDING BABBLING OF THE HUMAN TOWER OF BABEL, IN WHICH THE BLESSING OF LINGUISTIC PLURALITY NOURISHES THE BENEFITS OF DIVERSITY, THE TIME HAS COME FOR A MORE SOLEMN VOICE TO BE HEARD: THAT OF MOTHER EARTH HERSELF.

THE WORDS UTTERED BY HUMANS – EXPRESSED THROUGH A THOUSAND DIFFERENT LANGUAGES IN WHOSE DIVERSITY KANT SAW THE GUARANTEE THAT MEN AND WOMEN SHOULD PUT THEIR INTELLIGENCE TO GOOD USE IN ORDER TO LISTEN TO EACH OTHER – SPEAK OF THINGS HUMAN AND STRUGGLE TO UNDERSTAND. "NATURE ET DÉCOUVERTES", WHICH SINCE ITS CREATION HAS BEEN COMMITTED TO REVITALIZING THE PACT BETWEEN ITS CLIENTS AND THEIR GLOBAL ENVIRONMENT, HAS ENTITLED "VOX TERRAE" A SERIES OF RECORDINGS THAT BRING US SOUNDS FROM AFAR, I.E., THE PRESENCE OF SOMETHING DIFFERENT AND DISTANT FROM CURRENT DISCOURSE. LISTENING TO THEM, WE REALIZE THAT THE VOICE OF THE EARTH, VOX TERRAE, IS NOT SOME EARTHLY RUMBLING ANNOUNCING A FATAL ARMAGEDDON BUT RATHER THE SONG OF THE WORLD, DIVERSITY MODULATED AS SUCH, IT IS A SONG OF HOPE AND LIFE, A GAME OF LISTENING AND ANSWERING, THE SINGSONG JOY OF EVER-RENEWED DIVERSITY.

AMID THIS POLYPHONIC HYMN TO THE UNITY OF HUMANKIND IN – AND ESPECIALLY THANKS TO – ITS INFINITE DIVERSITY, THE "DEMOCRATIC PRINCIPLES OF THE DIGNITY, EQUALITY AND MUTUAL RESPECT OF MEN AND WOMEN" ON WHICH UNESCO IS FOUNDED, RESONATE STRONGLY.

Ruben ALTERIO

NÉ À BUENOS AIRES EN 1949, RUBEN ALTERIO ENTRE À L'ÉCOLE NATIONALE DES BEAUX-ARTS EN 1963. EN 1969, IL VOYAGE À RIO DE JANEIRO OÙ IL RENCONTRE LE PEINTRE ALFREDO MARTINEZ HOWARD AVEC LEQUEL IL TRAVAILLE ET EXPOSE. EN 1973, IL INSTALLE SON ATELIER À PARIS, SE CONSACRE PLEINEMENT À LA PEINTURE ET FAIT CONNAÎTRE ÉGALEMENT SES ŒUVRES SUR PAPIER.

SON INTÉRÊT POUR LES DIVERSES MANIFESTATIONS ARTISTIQUES LE FONT COLLABORER AUX HAPPENINGS DU GROUPE URBAN SAX, PARTICIPER AUX REPRÉSENTATIONS DU THÉÂTRE EN POUDRE, ILLUSTRER DES LIVRES POUR LES ÉDITIONS ASSOULINE, AINSI QUE CEUX DES SPECTACLES D'ALFREDO ARIAS. IL CRÉE LES DÉCORS ET LES COSTUMES DU BALLET

B.R.V. DE NICOLAS LERICHE AINSI QUE CEUX DU BALLET DON QUICHOTTE DE MARIE-CLAUDE PIETRAGALLA. RUBEN ALTERIO EXPOSE RÉGULIÈREMENT EN EUROPE ET EN AMÉRIQUE. IL EST AUSSI PRÉSENT DANS DE NOMBREUSES COLLECTIONS PUBLIQUES ET PRIVÉES.

"RUBEN ALTERIO CADRE LE MONDE POUR NE PAS LE COUPER, PARCE QUE LE TABLEAU CONTINUE POUR LUI AU-DELÀ DE LA PEINTURE ET VOUDRAIT NOUS ENTRAÎNER DERRIÈRE LE TROMPE-L'ŒIL DES APPARENCES, POUR FAIRE TRAVERSER À SA SUITE LA FAUSSETÉ DU RÉEL."

SERGE BRAMLY





© PHOTOS : F. FREDÉRIC COUDREAU

BORN IN BUENOS AIRES EN 1949, RUBEN ALTERIO ENTERED THE NATIONAL SCHOOL OF FINE ARTS IN 1963. IN 1969, ON A TRIP TO RIO DE JANEIRO, HE MEETS THE PAINTER ALFREDO MARTINEZ HOWARD, WITH WHOM HE COLLABORATES AND PARTICIPATES IN JOINT EXHIBITIONS. IN 1973, HE SETS UP HIS STUDIO PARIS, WHERE HE DEVOTES HIMSELF PRINCIPALLY TO PAINTING, BUT ALSO GAINS RECOGNITION FOR HIS WORK ON PAPER.

HIS INTEREST IN VARIOUS FORMS OF ARTISTIC EVENTS LEADS TO HIS PARTICIPATION IN THE HAPPENINGS OF THE GROUP URBAN SAX AND IN THE REPRESENTATIONS OF THE THÉÂTRE EN POUDDRE. HE ALSO ILLUSTRATES PUBLICATIONS OF EDITIONS ASSOULINE AND PERFORMANCES DIRECTED BY ALFREDO ARIAS. HE DESIGNS THE SETS AND THE COSTUMES FOR THE NICOLAS LERICHE'S B.R.V. BALLET, AS WELL AS FOR MARIE-CLAUDE PIETRAGALLA'S DON QUIXOTE.

RUBEN ALTERIO'S WORK IS REGULARLY EXHIBITED IN EUROPE AND AMERICA. IT IS ALSO PRESENT IN NUMEROUS PUBLIC AND PRIVATE COLLECTIONS.

"RUBEN ALTERIO FRAMES THE WORLD TO KEEP FROM CUTTING IT APART. ACCORDING TO HIM, THE PICTURE CONTINUES BEYOND THE PAINTING, WHOSE PURPOSE IS TO TAKE US BEHIND THE DECEIT OF APPEARANCES, AND TO OVERCOME THE FALSENESS OF THE REAL."

SERGE BRAMLY

Cinq ans déjà et pour cet anniversaire nous nous retrouvons le 11 mai au Palais de l'UNESCO dans le cadre du Festival international de la diversité culturelle. L'UNESCO nous fait l'immense honneur de nous accueillir et de programmer la 5^{ème} édition des Trophées APAJH en ouverture de cette manifestation. Depuis cinq ans nous traçons le sillon de la qualité et du plaisir, du positif et du vivre ensemble.

Citoyens du monde, vivons dignes, exerçons cette citoyenneté. De nos différences additionnées, faisons une force.

Jean-Louis GARCIA
Président de la Fédération des APAJH



Un même souci de la dignité humaine fonde l'UNESCO et inspire l'APAJH. Respecter son égal dans la personne du handicapé, c'est fonder la diversité à sa racine. Depuis 2005, l'UNESCO et l'APAJH le disent d'une même voix.

www.apajh.org

Additionnons nos

L'APAJH, PREMIÈRE ASSOCIATION AU SERVICE DE TOUS LES HANDICAPS

L'APAJH est le premier organisme en France à accompagner tous les types de handicaps : physiques, mentaux, autismes, polyhandicaps... Elle assure à chacun un égal accès aux droits (vie scolaire, professionnelle, sociale et culturelle...).

Créé en 1962, la Fédération des APAJH compte aujourd'hui 25 000 adhérents et accueille ou accompagne 25 000 personnes en situation de handicap, mineures comme adultes, dans près de 600 établissements ou services.

LES TROPHÉES APAJH

Les Trophées APAJH sont conçus pour sensibiliser l'opinion publique, valoriser et faire connaître les initiatives qui permettent la participation à la vie sociale, culturelle et professionnelle des personnes en situation de handicap. Les prix décernés sont : Droit à l'école et à la culture, Insertion professionnelle, Accessibilité d'une ville, Grande entreprise citoyenne et Trophée d'honneur.

Je suis fier, toute l'équipe de BLK Production est fière d'avoir créé les Trophées APAJH. Fier à travers ces récompenses de donner un coup de projecteur chaque année à ceux qui n'ont pas toujours la possibilité de s'exprimer. D'abord au Palais des Congrès de Paris pendant quatre années consécutives, et diffusés sur la chaîne parlementaire, nous sommes fiers aujourd'hui d'être accueilli par l'UNESCO à l'occasion du festival international de la diversité culturelle, et ainsi de valoriser les personnes en situation de handicap. L'avenir ? L'avenir serait de ne plus exister le jour où tous ceux qui ont des difficultés puissent sans souci vivre décemment.

Daniel Bart / BLK Production

The same concern for human dignity not only brought UNESCO into being but also inspires the APAJH. Respecting people with disabilities as equals is at the very root of diversity. Since 2005 UNESCO and the APAJH have been saying it in unison.

Five years already ! For this anniversary we will be at the Palais de l'UNESCO on 11 May for the International Festival of Cultural Diversity. UNESCO has done us the immense honour of welcoming us and scheduling the 5th year of the APAJH Trophies to open the event. In the last five years we have been following the path of quality and pleasure, of positivity and of living together. Citizens of the world, let us live with dignity, let us exercise our citizenship.

Let us combine our differences to make them a strength.

Jean-Louis GARCIA
President of the APAJH federation

Differences

THE APAJH TROPHIES

The APAJH trophies are designed to raise public awareness, publicise and enhance the status of initiatives that enable people with disabilities to be involved in social, cultural and working life. The prizes are awarded in the following categories : the right to education and culture, employability, city accessibility, major socially responsible company and the overall winner's trophy.

I am proud, BLK Production's team is proud to have created the APAJH trophies.

Proud of giving to those who cannot always express themselves, the opportunity to be on the news each year with these awards.

First of all at the Palais des Congrès in Paris during four years, then thanks to the parliamentary channel, the television broadcasting of the ceremony, we are proud today to be welcomed by the UNESCO during the International Festival of Cultural Diversity, to increase the value of the disabled.

The future? The future should be not to exist anymore, the day all those who are in difficulties will live properly.

Daniel Bart / BLK Production

● APAJH, ● THE LEADING ● ASSOCIATION ● DEDICATED TO ● ALL DISABILITIES

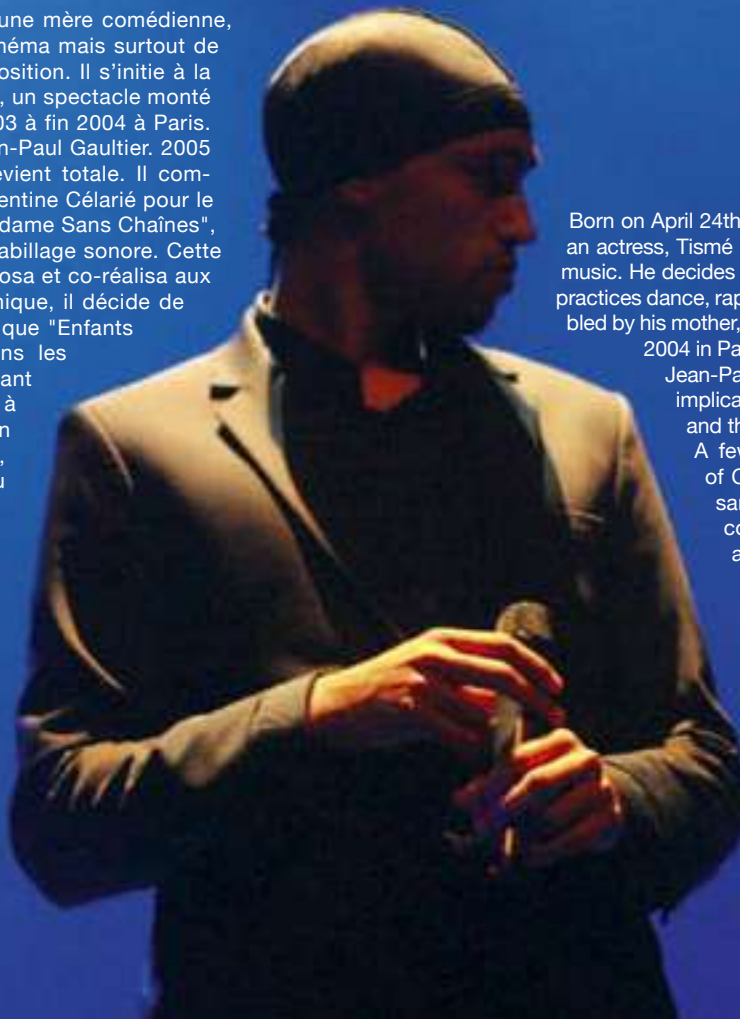
● The APAJH was the first organisation in France to offer support for all types of disability : physical, mental, autism, multiple disabilities... It ensures everyone equal access to rights (*education, work, social and cultural etc*). Set up in 1962, the APAJH Federation now has 25,000 members and welcomes or supports 25,000 people with disabilities, both children and adults, in nearly 600 establishments or departments.



La diversité en tête

Abraham alias Tismé

Né le 24 avril 1985 d'un père franco-malien/guinéen bassiste, et d'une mère comédienne, Tismé grandit dans un univers profondément artistique, teinté de cinéma mais surtout de musique. Il décide à 18 ans de se consacrer à sa passion, la composition. Il s'initie à la danse, au rap, au chant ainsi qu'au beat boxing, durant "Le Cabaret", un spectacle monté par sa mère, Clémentine Célarié, et joué sur scène de novembre 2003 à fin 2004 à Paris. Parallèlement il défile pour Yves Saint Laurent, Lacoste, Gap, et Jean-Paul Gaultier. 2005 marque un tournant, les projets s'accélèrent et son implication devient totale. Il compose, co-écrit, participe au clip et au mixage de la chanson de Clémentine Célarié pour le Sidaction. Quelques mois plus tard, il met en scène le spectacle "Madame Sans Chaînes", toujours de Clémentine Célarié, pour lequel il effectue également l'habillage sonore. Cette même année se finalise l'album familial, "Family Groove", qu'il composa et co-réalisa aux côtés d'Eric Serra. Fort de cette expérience discographique et scénique, il décide de se lancer dans une carrière solo et s'implique dans des projets tels que "Enfants Soldats d'Ici et d'Ailleurs", dénonçant l'enrôlement d'enfants dans les conflits armés avec le titre "Là-bas" et en 2006 réalise un émouvant slam pour Aung San Suu Kyi, la dame de Rangoon. Aujourd'hui, prêt à dévoiler son univers personnel, il ne cesse de peaufiner son style, en un mot il se nomme différence. Un flow envoûtant entre rap et chant, des textes percutants et une architecture sonore minimaliste allant du hip hop à la nu-soul, des Neptunes à Jay Dee (*R.I.P.*). En 2008 il part à la conquête du public autour du jazz, de la soul et de la funk, et renouvelle le genre hip hop avec talent. Ses lives sont de véritables laboratoires d'expérimentation qui se donnent à voir et ne manqueront pas de toucher un public en quête d'authenticité, d'énergie et d'interaction ! Sur scène Abraham alias Tismé est innovant, original et au plus proche de son auditoire.



Born on April 24th, 1985 from a french-Malian/Guinean bass player father, and from an actress, Tismé grows in a deeply artistic universe, around cinema, but especially music. He decides at 18 years old to be devoted to his passion, the composition. He practices dance, rap, song with beat-boxing, during "the Cabaret", a spectacle assembled by his mother, Clémentine Célarié, and played from November 2003 to the end of 2004 in Paris. In parallel he models for Yves Saint Laurent, Lacoste, Gap, and Jean-Paul Gaultier. 2005 is a turning point, the projects accelerate and his implication becomes total. He composes, co-writes, takes part in the clip and the mixing of Clémentine Célarié's song for Sidaction.

A few months later, he directs the show "Madame Sans Chaînes", of Clémentine Célarié, for whom he creates the sound design. This same year finalizes the family album, "Family Groove", which he composed and co-realized with Eric Serra. With his discographic and scenic experience, he decides to launch out a solo career and is implied in projects such as "Enfants Soldats d'Ici et d'Ailleurs", denouncing the enlistment of children in the armed conflicts with the title "Là-bas", and in 2006 realizes a slam for Aung San Suu Kyi, the lady of Rangoon. Today, ready to reveal his personal universe, he does not cease polishing its style, with a different twist. A spellbinding flow between rap and song, with strong texts and a sound architecture going minimalist, between hip hop to nu-soul, Neptunes and Jay Dee (*R.I.P.*).

In 2008 he conquers the public around jazz, soul music and funk, and renews the hip hop world with talent. His performances are true laboratories of experimentation which are given to see and will not fail to touch a public in search of authenticity, of energy and interaction! On stage, Abraham alias Tismé is innovating, original and very close to his audience.



Adolescente, Anggun devient une star dans son pays natal, l'Indonésie et dans la région du sud-est asiatique. Elle décide de s'installer en France et se révèle bientôt au public français. En 1997, les tubes "La Neige au Sahara" et "La Rose des vents" font en effet découvrir sa voix suave et sensuelle et son accent "exotique" au public hexagonal.

En 2004, elle reçoit la médaille de Chevalier des Arts et des Lettres du Ministre français de la culture, Jean-Jacques Aillagon. Elle devient également porte-parole de l'Organisation des Nations Unies dans le cadre de programmes destinés à lutter contre le sous-développement. Menant parallèlement une carrière internationale, elle conquiert de nouveau le public français avec son troisième album francophone "Luminescence", en 2005.

"Élévation", son nouvel album, disponible depuis fin 2008, est produit par Tefa & Mesta, les producteurs de Diam's, Sinik, Kery James... On note la participation de Pras (*ex membre des Fugees*) ainsi que de Sinik et Big Ali. Fidèle à ses habitudes, Anggun a également réalisé une version internationale de son album.

Un exemple de carrière bien menée, avec autant de professionnalisme que de sensibilité pour celle dont le nom complet signifie, littéralement, "La Grâce créée dans un rêve". De quoi faire rêver, en effet.

As a teenager, Anggun becomes a star in her native land, Indonesia and in South-East Asia. She decides to settle in France and appears soon with the French public. In 1997, the hits "La Neige au Sahara" and "La Rose des vents" indeed make discover her sensual voice suave and her "exotic" accent with the hexagonal public. In 2004, she receives the "Médaille de Chevalier des Arts et des Lettres" from the French Minister of Culture, Jean-Jacques Aillagon. She becomes also spokesperson for United Nations within the framework of intended programs to fight against underdevelopment. Carrying out an international career in parallel, she again conquers the French public with her third french-speaking album "Luminescence", in 2005.

"Elevation", her new album, available since the end of 2008, is produced by Tefa & Mesta, producers of Diam'S, Sinik, Kery James... With the participation of Pras (*ex member of Fugees*) as well as Sinik and Big Ali. Faithful to her practices, Anggun also carried out an international version of her album. An example of well carried out career, with as much professionalism than of sensitivity for whom the complete name means, literally, "Grace created in a dream". What enough to make us dream, indeed.

Anggun

<http://www.anggun.com>



William Baldé



Un cocktail unique, qui mixe références roots, citations musicales éclectiques et humour. Né en Guinée d'un père peul et d'une mère d'origine éthiopienne, William Baldé a dû quitter rapidement son pays natal pour rejoindre son père au Sénégal, où il vit le début de son adolescence. 5 ans de vie à Dakar avant son départ pour Paris, où il entre en 6^{ème}.

Ce parcours donne des chansons en Wolof et en anglais dans l'album du 1^{er} groupe créé, Yuba (*Everybody Nyani-Nyani chez EMI en 1996*). Quelques années de voyage plus tard (*en Asie, surtout, mais aussi en Europe du nord et en Afrique*) Gil Gimenez et William composent dès 2004 les 1^{ères} chansons de Gazebo, créé en 2005. En 2007 et 2008, William Baldé enflamme plus de cinquante concerts de Christophe Maé dont il assure la première partie, jouant ainsi devant plus de 400 000 spectateurs ! En parallèle, il finalisait l'enregistrement de son 1^{er} album, "En Corps Etranger" (*juin 2008*), et de son premier extrait "Rayon de Soleil" : l'univers chaleureux et coloré d'un auteur-compositeur de talent, un tube irrésistible, gorgé de soleil, nourri d'influences reggae, et aux textes savoureux.

<http://www.williambalde.com>

A singular cocktail, which mix references roots, eclectic musical quotations and humor. Born in Guinea from a Fulani father and a mother of Ethiopian origin, William Baldé has to leave his native land quickly to join his father in Senegal, where he saw the beginning of his adolescence. 5 years of life in Dakar before his departure for Paris where he enters school.

He wrote songs in Wolof and English in the album of the 1st group created, Yuba (*Everybody Nyani-Nyani at EMI in 96*). A few traveling years later (*in Asia, especially, but also in Northern Europe and Africa*) Gil Gimenez and William compose in 2004 the 1st songs of Gazebo, created in 2005. In 2007 and 2008, William Baldé ignites more than fifty concerts of Christophe Maé of which he ensures the openings, thus playing in front of more than 400,000 spectators ! In parallel, he finalized the recording of his 1st album, "En Corps Etrangers" (*June 2008*), and of his first single "Rayon de Soleil" : a cordial and coloured universe of a composer-songwriter of talent, an irresistible hit, gorged with sun, nourished with reggae influences, and with tasty writing.

Chico and the Gypsies

Avec des titres comme "Bamboléo" ou "Djobi Djoba", CHICO, fondateur des Gipsy Kings, anime depuis plus de deux décennies toute fête qui se respecte sur les cinq continents. Depuis les faubourgs d'Arles jusqu'aux plus grandes scènes américaines, la musique gitane est à l'honneur. Créateur du festival "Mosaïques Gitanes", Chico est Artiste de l'UNESCO pour la paix.

Fort de ses rencontres avec les grands de la planète comme le Pape, le DALAI Lama ou l'Abbé Pierre, Chico continue son aventure sur toutes les scènes du monde pour délivrer son message de joie et de paix, et partager sa chance

Chico created The Gipsy Kings, who rocketed to fame in the late 80's with their hit singles "Bamboléo" and "Djobi Djoba", have become an indispensable ingredient for fiestas worldwide. The Arles Gypsies have certainly come a long way from the Côte d'Azur. Founder of the music festival "Mosaïques Gitanes", Chico is a UNESCO artist for peace.

Thanks to his meetings with the great figures of the planet like the Pope, Dalai Lama or the Abbe Pierre, Chico continues his adventure on all the stages of the world to deliver his message of joy and peace, and to share his chance





Djurdjura

Djura est d'abord réalisatrice pendant les années 70, avant de former le groupe Djurdjura à la fin de la même décennie.

Le groupe Djurdjura est le premier groupe de world music féminin, qui mélange rythmes Berbères et instruments modernes. Durant ses années "Djurdjura", Djura s'investit dans le combat pour la liberté de la femme.

Forte d'une tournée internationale elle revient avec l'album Uni-vers-elles. Dans cet opus plus moderne que les précédents, on peut entendre la voix de Catherine Ringer et El Ghazi. Djura se produit de nouveau en 2006-2007 lors du Concert-spectacle "Aslama", pour ensuite célébrer les 30 ans de Djurdjura en 2008. Elle met aujourd'hui son talent et son énergie au service de "l'Opéra des Cités", oeuvre présentant les talents urbains sur les plus grandes scènes de France.

Djura is initially a director during the Seventies, before forming the Djurdjura group at the end of the same decade.

The Djurdjura group is the first female group of world music, which mixes modern Berber rhythms and instruments.

During her "Djurdjura" years, Djura is invested in the combat for the woman freedom. After an international tour she returns with the album "Uni-vers-elles". In this opus more modern than the precedents, we can hear the voice of Catherine Ringer and El Ghazi. Djura tours again in 2006-2007 at the time of the Concert-show "Aslama", then celebrates the 30 years of Djurdjura in 2008. She puts today her talent and her energy at the service of "l'Opéra des Cités", a piece of work presenting the urban talents on the largest scenes of France.

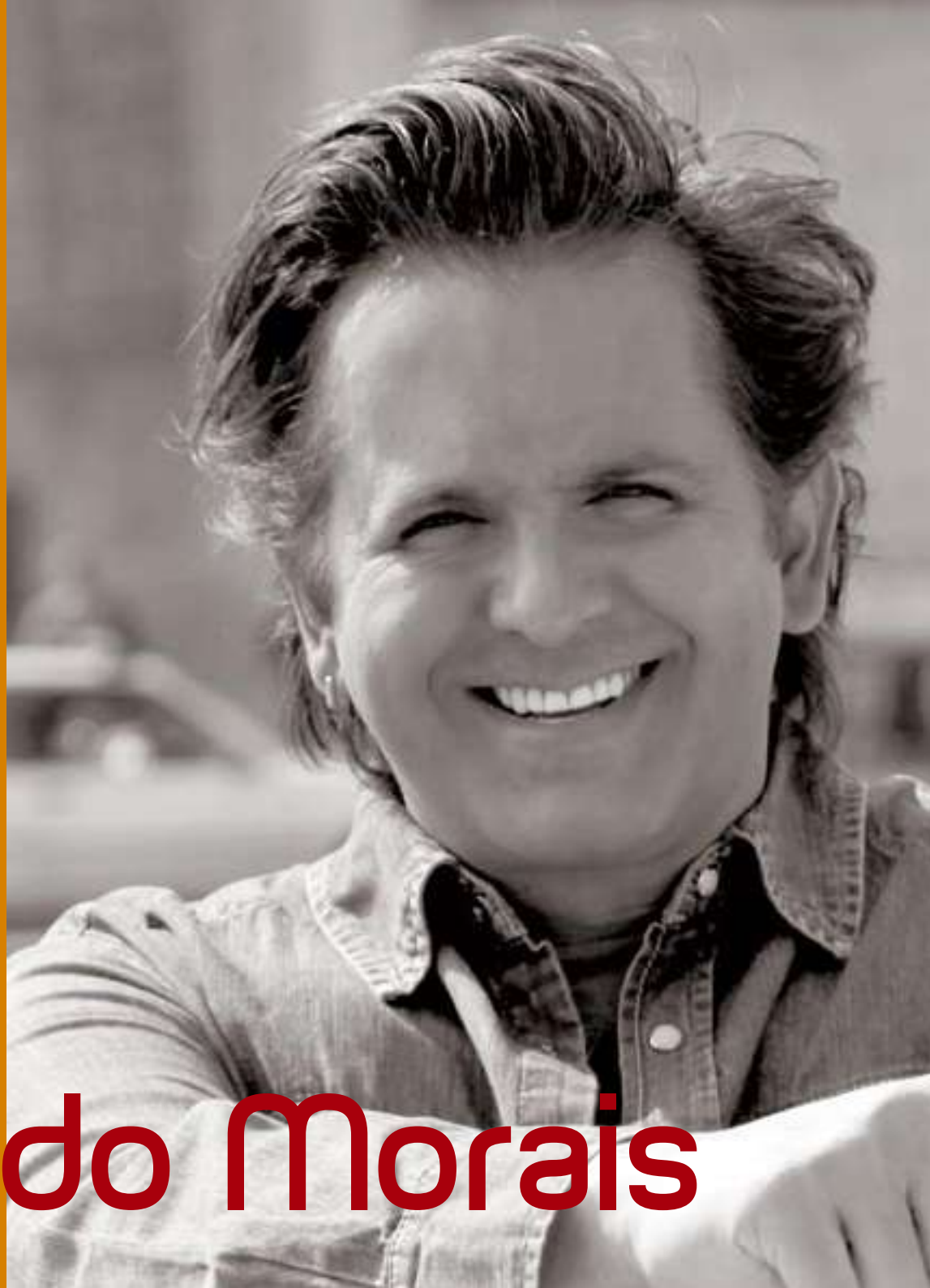
Chanteur, compositeur, poète... Orlando Morais est un artiste complet. Sa carrière au Brésil et dans les pays lusophones est pavée de grands succès, couronnées par des prix Sharp (*Le Grammy de la chanson brésilienne*) et par plusieurs disques d'or et de platine. Ses concerts attirent des milliers de personnes de tous âges, qui adorent sa voix douce et puissante.

Grâce à son talent, Orlando Morais sera le chanteur principal du spectacle en hommage à l'Année de la France au Brésil. Ce grand spectacle destiné à plus de 500 000 personnes, aura lieu le 07 septembre 2009 à Brasilia, en présence du Président brésilien Lula.

Arrivé en France depuis un an et demi, il collabore avec des artistes locaux et s'imprègne chaque jour de la culture française. Il chante en portugais, en anglais ou en français, avec un délicieux accent qui nous fait penser au farniente. Orlando Morais a été notamment, le premier artiste brésilien à recevoir le visa "Compétences et Talents", décerné par l'Etat français.

Son parcours international est marqué par des chansons avec Sting, Peter Gabriel, Youssou N'Dour et Manu Katché, entre autres grandes stars de la musique mondiale. Dernièrement, un duo avec Patrick Bruel dans la chanson "Où es-tu ?" présente Orlando Morais au public français.

Le 11 juin 2009, Orlando Morais se présentera à l'Espace Pierre Cardin, à Paris, pour l'avant première de son nouvel album "Là". Ce spectacle marquera le lancement de sa carrière en France et sera également un hommage à l'Année France-Brazil. Une opportunité de renforcer les liens qui unissent ces deux pays dans l'esprit du partage, de la célébration et de l'innovation.



Singer, composer, poet... Orlando Morais is a complete artist. His career in Brazil and in the Portuguese-speaking countries is paved great successes, crowned by Sharp award (*Grammy of the Brazilian song*) and by several platinum and gold discs. His concerts attract thousands of people of all ages, who adore his soft and powerful voice.

Thanks to his talent, Orlando Morais will be the principal singer of the show in tribute to the Year of France in Brazil. This large spectacle intended for more than 500,000 people, will take place on September 7th, 2009 in Brasilia, with Brazilian President Lula.

Arrived in France since one year and half, he collaborates with local artists and impregnates himself each day in the French culture. He sings in Portuguese, English or French, with a delicious accent which makes us think of idleness. Orlando Morais was in particular, the first Brazilian artist to receive the visa "Competences and Talents", decreed by the French State.

His international carrier is punctuated by songs with Sting, Peter Gabriel, Youssou Dour and Manu Katché, amongst stars of the world music. Recently, a duet with Patrick Bruel in the song "Where are you ?" presented Orlando Morais to the French public.

June 11th, 2009, Orlando Morais will be performing at ' L'Espace Pierre Cardin, in Paris, for a preview of his upcoming album : "Là". This show will mark the launching of his career in France and will be also a tribute to the Year France-Brazil. An opportunity of reinforcing the bonds which link these two countries in the spirit of sharing, celebration and innovation

Orlando Morais

<http://www.orlandomorais.com>

Alessandra

Alessandra Testa Nava, chanteuse italienne née à Turin, depuis huit ans, vit à Paris. Alessandra redécouvre l'univers de la grande chanson romantique italienne des années soixante. Elle interprète les auteurs qui ont nourri ses rêves comme Gino Paoli, Luigi Tenco, Domenico Modugno, Vasco Rossi et Sergio Endrigo. A travers sa voix suave et ses émotions partagées, elle laisse parler son cœur et son âme. Elle se produit en avant première à l'UNESCO, alors qu'elle prépare son nouvel album : "Les chansons de ma vie".

Alessandra Testa Nava, is an Italian singer born in Turin. Since eight years she lives in Paris. Alessandra offers a reinterpretation of the universe of the great romantic Italian songs of the Sixties. Rediscovering the authors who nourished its dreams like Gino Paoli, Luigi Tenco, Domenico Modugno, Vasco Rossi and Sergio Endrigo. Through her sweet voice and her shared emotions she lets speak her heart and soul. She will be performing, exclusively for UNESCO, songs from her next album : "Les chansons de ma vie".

estateales@tiscali.it



Charles Obin Yapi

La musique de Charles Obin-Yapi est un kaléidoscope musical, un métissage savamment dosé de sonorités afro jazz où s'expriment la puissance des percussions et la douceur des mélodies.

Originaire de Côte d'Ivoire Charles Obin-Yapi est un magicien du rythme. Il arrive en France dans les années 80 après avoir accompagné durant de longues années le groupe populaire d'Abidjan "les Mystics". Très vite, il s'immerge dans le circuit musical français en accompagnant des artistes de renommés internationales tels que : Lionel Richie, Jimmy Cliff, Angélique Kidjo, Alpha Blondy, David Koven, etc...

En 1999, il commence à travailler sur un projet d'album qui voit le jour en 2004. Il lui donne le nom de son instrument fétiche : (la) KALIMBA. Toute son originalité est exprimée au travers de motifs harmoniques et rythmiques, de chants mélancoliques et festifs.

The music of Charles Obin-Yapi is a musical kaleidoscope, an multicultural afro jazz sonorities where the power of the percussions and the softness of the melodies are expressed.

Originally from the Ivory Coast, Charles Obin-Yapi is a magician of the rhythm. He arrives to France in the Eighties after having played during long years the popular group from Abidjan : "The Mystics". Very quickly, he is immersed in the French musical circuit by accompanying famous international artists such as: Lionel Richie, Jimmy Cliff, Angélique Kidjo, Alpha Blondy, David Koven, etc...

In 1999, he starts to work on a project of album which is born in 2004. He gives it the name of his best instrument : KALIMBA. All his originality is expressed through great harmonic and rhythmic, melancholic and festive songs.



<http://www.aido.fr/yapi.htm>





L'art des Ashiqs

Bardes d'Azerbaïdjan



La tradition populaire des ashigs est l'expression poétique et musicale favorite des Azerbaïdjanais. L'ashiq est un barde : poète et compositeur, acteur et improvisateur, souvent danseur, il chante et joue du luth ou saz, parfois accompagné par un joueur de hautbois ou balaban. Le répertoire des ashigs est principalement composé de chants d'amour et de récits épiques ou romantiques mis en musique. Ils interprètent les grandes œuvres du répertoire, composées depuis le XVI^e siècle, dans les divers styles régionaux auxquels ils appartiennent : Ganjabasar où l'on cultive l'exubérance, Borchaly célèbre pour ses maîtres du saz, et Shirvan avec ses petits ensembles – un chanteur, un saz, un balaban et des percussions – tout en continuant à enrichir cette ancienne tradition artistique.

The folk tradition of the ashig is the favorite musical expression of the Azerbaijani people. The ashig is a composer, a singer, a saz lute player, sometimes accompanied by a balaban oboe. The repertoire is mostly composed of love songs and epic or romantic musical narratives. They perform famous compositions of the repertoire, composed between the 17th century and the 20th century in different regional styles : Ganjabasar known for its exuberant musicians, Borchaly which is famous for its masters of saz, and Shirvan small ensembles (*singer, saz, balaban and drums*) which have greatly influenced the mugham tradition.

Avec : Altay Mamedli, chant et luth saz, Qazanfar Quliyev, hautbois balaban, Samira Aliyeva, chant et luth saz, Ramin Qarayev, chant et luth saz, Neymat Qasimli, luth saz



Thierry SALAH

Consultant en Communication pour Bird Events

thierry.culture@gmail.com

En soutenant l'égalité des citoyens et en garantissant leurs droits fondamentaux, les valeurs démocratiques posent l'égalité des cultures. Non seulement l'identité culturelle constitue un facteur d'autonomie essentiel dans tout processus de développement économique, mais grâce à la créativité qu'elle engendre au contact dynamique d'autres cultures, elle devient essentielle à la poursuite même de ce développement. Enfin, grâce aux œuvres auxquelles elle donne lieu, elle devient une source importante de richesses.

"J'appréhende la diversité culturelle comme un tout composé de parties."

Cette diversité possède de multiples dimensions qui la marquent : son caractère dynamique, ses composantes symboliques, sa dimension collective et sociale qui singularise les regroupements humains, et ses manifestations (*des plus générales aux plus particulières, comme la production artistique*). Le concert, expression vivante, immédiate, interactive par nature et dont la caractéristique fondamentale est de produire et de diffuser du sens, véhicule des informations, des idées, des valeurs, un message qui interpellent nos facultés intellectuelles, esthétiques, et émotionnelles.

L'expérience que nous vivons au contact des artistes, nos émotions partagées, sont la garantie de la reconnaissance de toutes les cultures, et de la médiation entre toutes de leurs différences au moyen de leurs ressemblances minimales.

By postulating the equality of all citizens and guaranteeing their basic rights, democratic values presuppose the equality of cultures. Cultural identity is not just essential to autonomous economic development; the creativity that it sparks off in synergetic contact with other cultures is also what keeps the process going. And the artistic production that all this results in is an undeniable source of wealth.

"I see cultural diversity as a whole made up of parts."

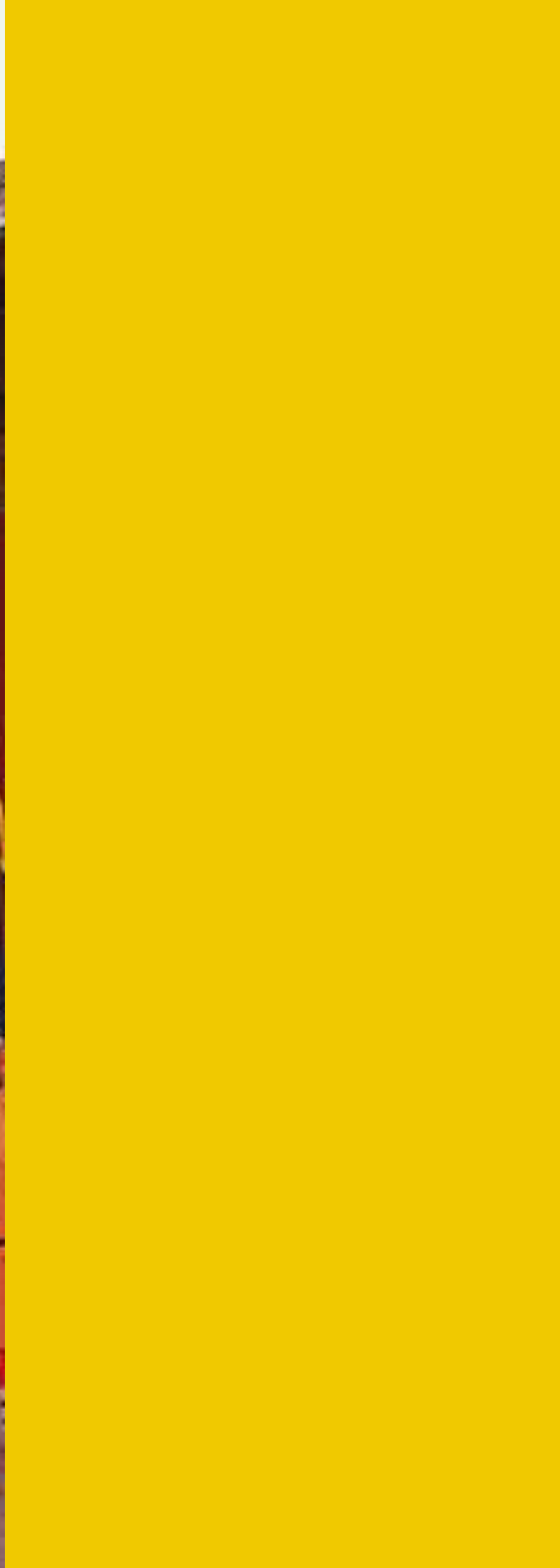
Among its many dimensions are its dynamics, its symbolic representations, its collective and social traits which single out human regroupings, and its events, which range from the most general to the most specific, like artistic production. Concerts are by nature vivid, immediate, interactive forms of expression, fundamentally concerned with producing and disseminating meaning, conveying information, values, a message that challenges our intellectual, aesthetic, and emotional sensibilities.

In the real-life experimentation that we conduct in interaction with artists, our shared emotions are the evidence of recognition among cultures, of the mediation operated between so many differences by the tiniest of likenesses.



Moines Shaolin Kung Fu







Au bord du précipice se tient un moine, mince, debout, en oraison sereine. Et cette seule présence fluette, muette, transfigure l'immensité. Par la simple puissance de son geste immobile, de son regard posé haut, il relie l'à pic au ciel, et, silencieux, fait voir que c'est le vide devant lequel il se tient qui révèle la plénitude de la montagne, des nues, et du moment. Tel lest le génie de l'ascèse pratiquée depuis plus de mille ans par les moines Shao Lin, moines guerriers croirait on à observer l'impressionnante efficacité de leur art martial ancestral, cultivé avec une exigence absolue de siècle en siècle. Mais il y a longtemps que leur pratique, tendue vers l'essentiel, a approfondi le but qu'elle sert. De l'adversaire extérieur à maîtriser, ce kung fu est passé à l'ennemi intérieur à dominer, cette somme de résidus et résistances qui fait la trame des vies communes, et dont il faut se libérer pour accéder à l'équilibre fondamental en lequel réside la vraie force.

Aussi le spectacle des combats présentés par les moines Shao Lin, pour impressionnant qu'il soit de supériorité physique et d'efficacité technique, doit il être compris pour ce qu'il est en son essence : une voie sans pareille pour accéder à l'aplomb intérieur, cette justesse intime qui permet de se tenir

au bord même du gouffre et d'en sublimer, par cette calme audace, la puissance quasi cosmique. A ce titre, admirer la superbe chorégraphie des divers exercices présentés est pour chacun une introduction à la fois à soi-même et à l'enjeu le plus central du monde à venir : à soi-même, parce que l'on ne sort pas indemne d'un spectacle aussi impressionnant de maîtrise parfaite, et qu'on en reçoit nécessairement un désir de s'apurer, de se forger, d'être vrai. Alors, ce faisant, on accède à l'enjeu capital du monde en devenir, dont la diversité est la marque : pour qu'il y ait diversité, et non confusion ou assimilation, ou encore oppositions, il faut que chacun soit soi-même, et non le support d'empreintes reçues. L'harmonie du monde qui vient sera à la mesure de l'accès à soi dont seront capables les hommes et les femmes qui le peuplent, car seule cette authenticité les placera, tous au même titre, face à l'évidence première de leur incomplétude, au vide qui seul fait place à l'Autre et au monde.

C'est ainsi qu'en acceptant gracieusement de venir donner au Festival de la Diversité de l'UNESCO un temps redoublé de force et de beauté, les moines Shaolin ont inscrit dans cette célébration de la diversité un puissant rappel de la condition germinale de la diversité, à savoir "l'idéal démocratique de dignité, d'égalité et de respect de la personne humaine", qui est identiquement à la racine de l'UNESCO.



On the edge of the precipice stands a monk, his slender frame poised serenely in prayer. And by his simple presence, frail and mute, he transfigures the abyss. By the sole power of an imperceptible deed, his eyes perched high, he joins mountain crest and sky, silently revealing, in the surrounding void, the plenitude of the mountains, of the clouds, of the instant. Such is the timeless genius of the ascetic Shao Lin, might one remark, on observing the awe-inspiring effectiveness of the ancestral art that the warrior monks have been cultivating over centuries of relentless discipline. But the deeper purpose of their practice, which tends to the essential, was reached long ago. From mastery of the external adversary, kung fu has moved on to controlling the enemy within, the sum of residues and resistances which form the tangle of common lives, of which one must let loose to attain the fundamental balance of true force.

And thus, however impressive it may be for its sheer physical preeminence and technical efficiency, the martial performance of the Shao Lin monks must be seen for what it is in its essence: an unparalleled path to self-possession, a deep-seated precision which holds one firmly on to the cliff's very edge, able to subdue, with tranquil audacity, its all but cosmic powers. To contemplate the remarkable

choreography of the various exercises performed is to come face to face all at once with oneself and with what is most crucially at stake in the world to come: with oneself, for one does not emerge unchanged from such a stunning demonstration of flawless mastery; one is necessarily driven with desire to perfect oneself, to hone up, to be true. In so doing, one comes to terms with a major stake of the world to come, a world of which diversity is the distinctive mark : for there to be diversity, and not confusion or assimilation or yet opposition, one must be true to oneself, and not the slate of imprints passively received. The world to come will only be as harmonious as the men and women who inhabit it will have access to their inner selves. For only that authenticity can place them on an equal footing when grasping the extent of their incompleteness, of the void that, alone, makes room for the Other and the world.

In giving graciously to the Festival of Diversity of their time of strength and beauty, the Shao Lin monks endow the celebration with a powerful reminder that diversity takes root in "the democratic principles of the dignity, equality and mutual respect of men", which are consubstantial to the origins of UNESCO.





Hassan Makaremi, psychanalyste, peintre et calligraphe, est né à Chiraz, Iran, en 1950. Depuis 1983, il vit et travaille en France. Il a organisé plus de quinze expositions de ses œuvres en France et aux États-Unis. Il a publié des articles dans des revues françaises et iraniennes (*dont certains ont été regroupés dans un recueil en 2005*) un roman et un recueil de poésie "piano à quatre mains", avec son épouse.

Ingénieur de formation, Hassan Makaremi est diplômé de l'école Polytechnique de Téhéran et de l'École Centrale de Paris. En tant que spécialiste de la stratégie, il collabore avec le Centre d'Etudes Diplomatiques et Stratégiques de Paris et l'Institut d'Administration des Entreprises de Paris - Université Paris 1 Panthéon Sorbonne.



Hassan Makaremi

Un artiste qui a l'art de mettre ses idéaux en couleur



Ses œuvres nous emportent dans son monde imaginaire où ses idées humanistes, son regard sur la vie sont décrits avec un mélange de couleurs. Ses compositions architecturales nous conduisent dans un monde où la magie du moment s'étend. Ses calligraphies semblables à la danse des sirènes, symbolisent une harmonie entre la souplesse d'une main qui glisse sur des siècles d'histoire et le labyrinthe mystérieux de la poésie persane. Ses compositions coloristes ouvrent le regard tantôt sur un monde impressionniste, tantôt sur la finesse de la miniature persane. Suite à sa rencontre avec la psychanalyse, le peintre a développé un autre regard sur le mouvement culturel persane qui s'étend de 7000 ans avant notre ère jusqu'à aujourd'hui. La manifestation des corps étant interdite en Islam, l'art et la littérature se manifestent autour de l'Architecture, la Poésie et la Calligraphie. Il nous précise sa pensée sur ce nœud à trois dimensions : "Je cherche à illustrer la cohérence et l'harmonie dans l'image de l'architecture et la peinture, l'image des dessins et des courbes dans la calligraphie, les courbes et les dômes dans les alphabets..."

Sur sa recherche des traces du temps dans la calligraphie persane, il nous confie : "Se laisser aller à l'influence des caractères, en se libérant du temps ; nager dans ces signes, être touché par la pluie des mots , voilà ma passion qui se livre à vos yeux. Où sont ces caractères coulants des mains des maîtres d'il y a mille ans dans des livres manuscrits, fondus dans l'imaginaire et les nostalgies d'un peuple ? Où sont ces courbes : grâce à elles, un peuple voit le miroir de l'univers. Je les cherche."





"Le silence est bleu à la hauteur des yeux du ciel, Le temps s'écoule jusqu'au bout de nos fatigues."



"Abreast of the eyes of the sky, silence is blue, Time slips away to the very end of our weariness."

Psychoanalyst, painter and calligrapher, Hassan Makaremi was born in Chiraz, Iran, in 1950. Since 1983, he lives and works in France. More than fifteen exhibitions of his works have been organized in France and in the United States. He has published several articles in French and Iranian Journals (*some of which have been compiled and published in 2005*), a novel and an anthology of poetry together with his wife, "Piano played with four hands". Trained as an engineer, Hassan Makaremi holds a diploma from the Polytechnic School of Teheran and the Paris "Ecole Centrale" (*Central School*). In his capacity as a strategic specialist, he contributes to the "Centre d'Etudes Diplomatiques et Stratégiques" (*Centre for Studies in Diplomacy and Strategy*) in Paris and the Institute for Business Management in the Université Paris 1 Pantheon Sorbonne.

An artist skilled in colouring his ideals

The works of Hassan Makaremi carry us in an imaginary world where his humanistic ideas and his attention to life are described with a mixture of colours. His architectural compositions lead us to a world in which the magic of the moment is extended. Like the dance of mermaids, his calligraphies symbolize the harmony between the flexibility of the hand gliding over centuries of history and the mysterious maze of Persian poetry. His colourful paintings open one's eyes at one time on an impressionist world, at another time on the delicacy of Persian miniatures. With the influence of psychoanalysis, his painting has presented a different perspective on the Persian cultural movement which spread over 700 years before our era. As Islam prohibits any representation of the human body, it is around architecture, poetry and calligraphy that the arts and literature show themselves. Hassan Makaremi thus expresses his thoughts on these three pillars : "I seek to illustrate the coherence and the harmony between the images of architecture and painting, the influence of the curving images and drawing on calligraphy, the curvature of the domes of buildings in the letters of the written alphabet..."

He has this confidence to make on his search of the footprints of time in Persian calligraphy : "To let oneself be taken up by the influence of the letters, freeing oneself from time, swimming in these symbols, being touched by the rain of words : this is my passion which I submit to your eyes. Where are these letters which flew from the hands of masters a thousand years ago in the manuscripts, then melted in the imaginary and nostalgia of a people ? Where are these curves thanks to which a people sees the mirror of the universe? I am looking for them."

Table ronde

Culture, Créativité, Développement

Workshop Culture, Creativity, Development

"Source d'échanges, d'innovation et de créativité, la diversité culturelle est, pour le genre humain, aussi nécessaire que l'est la biodiversité dans l'ordre du vivant. En ce sens, elle constitue le patrimoine commun de l'humanité, et elle doit être reconnue et affirmée au bénéfice des générations présentes et des générations futures" proclame l'article 1 de la Déclaration universelle de l'UNESCO sur la diversité culturelle, adopté le 2 novembre 2001.

La Convention de 2005 sur la diversité des expressions culturelles, entre autres instruments, donne à cette déclaration des suites opérationnelles, mais c'est dans la rencontre vivante "afin de mieux se connaître", comme le veut l'Acte Constitutif de l'UNESCO, que se déploie aussi la portée de cette déclaration.

Le Festival de la diversité organisé par l'UNESCO à Paris et sur tous les continents autour de la journée mondiale (*le 21 mai*) de la diversité, a pour objet, en multipliant croisements et contrepoints d'expressions artistiques de toutes sortes, de mettre en lumière la fécondité inhérente à la diversité. Ainsi chacun est-il invité à y concourir avec une confiance accrue en cette dimension fondamentale de l'essence et de l'avenir de l'humanité qu'est sa diversité constitutive.

"As a source of exchange, innovation and creativity, cultural diversity is as necessary for humankind as biodiversity is for nature. In this sense, it is the common heritage of humanity and should be recognized and affirmed for the benefit of present and future generations." (Article 1 of UNESCO's Declaration on Cultural Diversity, adopted on 2 November 2001.)

The 2005 Convention on the Protection and Promotion of the Diversity of Cultural Expressions joins hands with other standard setters to give operational substance to the Declaration. But the Declaration embraces in its reach every encounter that results in the "mutual understanding and truer knowledge" envisioned in UNESCO's Constitution.

The Festival of Diversity, organized by UNESCO in Paris and on all continents around World Diversity Day (*21 May*), seeks to multiply encounters and counterpoints for every form of artistic expression, highlighting the fecundity that is inherent to diversity. It invites each and all to trust the constituent diversity that is fundamental to Humanity and essential to its future.



United Nations
Educational, Scientific and
Cultural Organization

Organisation
des Nations Unies
pour l'éducation,
la science et la culture

Dans le cadre du Festival de la Diversité, la délégation de la Commission Européenne auprès de l'OCDE et de l'UNESCO et l'UNESCO organisent un atelier le 15 mai, à Paris, pour discuter les principales conclusions de la conférence internationale tenue à Bruxelles début avril sur "Culture et Créativité, vecteurs du développement".

Cette conférence organisée par la Commission Européenne a réuni plus de 500 participants des pays ACP (*Afrique, caraïbe, Pacifique*) et de l'Union Européenne, des artistes, des hommes politiques de premier plan, des professionnels de la culture, etc... auxquels elle a permis de discuter les voies et moyens de mieux utiliser le potentiel culturel des pays ACP au profit de leur développement.

L'UNESCO a joué un rôle actif dans cette Conférence où l'Organisation était représentée par Madame Françoise Rivière, ADG/CLT.

Quelques chiffres illustrent l'importance du sujet :

au Mali, une étude récente a montré que la culture contribuait à 2,3% du PNB ; en Côte d'Ivoire, les activités culturelles étaient estimées à plus de 62 millions de dollars ; En Jamaïque, le festival du reggae a engendré 12,3 millions de dollars de revenu en 2004 ; le festival de jazz de Sainte-Lucie a attiré quelque 13 000 visiteurs qui ont dépensé 17,3 millions de dollars.

L'atelier se déroulera de 15h00 à 17h00, et aura pour but de présenter les principales conclusions de la Conférence en présentant les points forts de la déclaration de Bruxelles adoptée par les artistes et les professionnels et entrepreneurs culturels.

Ce sera aussi l'occasion pour les membres de l'UNESCO de débattre de sujets qui sont au cœur du mandat de l'Organisation, tels que la relation entre la culture, la créativité et le développement. Le public visé sont les représentants des Etats Membres et le personnel de l'UNESCO. Les orateurs seront des hauts fonctionnaires de la Commission Européenne et de la présidence européenne ainsi que de l'UNESCO.

As part and parcel of the Festival of diversity, the Delegation of the European Commission at OECD and UNESCO and UNESCO will organise in Paris on 15 May 2009 a workshop to discuss the main findings of the international conference held in Brussels on April 2-3, on "Culture and Creativity as Vectors for Development".

This Conference organised by the European Commission has attracted more than 500 people from the African, Caribbean and Pacific countries (ACP) and the European Union - artists, high-ranking politicians and professionals from the world of culture - and offered a key opportunity to discuss ways of using the creative potential and cultural wealth of the ACP countries more effectively to promote their development.

UNESCO played an active part in the Conference and was represented by Madame Françoise Rivière, ADG for Culture.

Some data can illustrate the importance of the subject.

In Mali a recent study found that in 2007 culture contributed to 2,3 per cent of PNB. In Cote d'Ivoire, cultural generated activities were estimated in 62 million dollars in 2007. In Jamaica, in 2004, the Reggae festival generated revenues for 12.3 million dollars. In 2003, the jazz festival in St.Lucia attracted about 13,000 visitors that spent 17.3 million dollars.

The Workshop which will start at 15.00 and end at 17.00, will have as objective to present the main conclusions of the conference by illustrating the key feature of the Brussels Declaration by artists and cultural professionals and entrepreneurs.

Moreover it will offer an additional opportunity to Unesco Members to debate on topics, the relation between culture creativity and development that are at the core of Unesco Mandate. The target of the workshop is UNESCO members and UNESCO staff. The key speakers of the event will be senior representatives from the European Commission and the EU Presidency, UNESCO senior staff and cultural professionals.

Au-delà de sa capacité à véhiculer un art de vivre, des formes et des techniques, l'artisanat est un véritable réservoir d'émotion, d'esthétique et de rareté.

Les artisans créent, transforment, innoveront tout en témoignant des savoir-faire précieux qui traversent le temps. Les objets ne sont pas uniquement utiles, ils s'opposent à la standardisation et la production de masse. Les acquéreurs, les consommateurs du "village global" recherchent davantage des objets qui contiennent une forte identité culturelle, qui ne sont pas impersonnels. Ces objets artisanaux sont le reflet d'une grande diversité, d'approches très différentes, dans les formes, les couleurs, les matières, les techniques mais tous ont un dénominateur commun : la volonté de défendre une tradition qui s'enrichit avec le temps. Les artisans conçoivent, fabriquent, créent de la richesse. Ainsi, de plus en plus de pays ont pris conscience de l'importance de l'artisanat. D'abord, parce qu'il contribue au rayonnement culturel, il constitue un extraordinaire écran pour la valorisation de leur patrimoine. Ensuite parce qu'il représente un secteur à fort potentiel économique et social, l'artisanat est un domaine d'activité, un secteur qui "compte" dans tous les sens du terme.

Crafts, Tangible Expressions of Cultural Diversity

Communicating more than a way of life, forms and techniques, crafts are also a genuine source of emotion, beauty and wonder.

As guardians of invaluable, timeless know-how, craftspeople create, transform, and innovate. Not only are their creations useful, they also stand in resistance to standardization and mass production. Buyers and consumers in the "global village" search for objects with a strong cultural identity and that cast aside the "impersonal". While crafts are the reflection of a broad diversity of approaches in the use of form, color, materials and techniques, they all share one common denominator : the desire to defend a tradition that only grows richer with time. Craftspeople design, manufacture and create wealth, and countries are increasingly aware of the importance of their work. Firstly, as extraordinary displays of heritage, crafts contribute to the dissemination of culture. Secondly, given that craftwork is a sector with such high economic and social potential, crafts "count" in every sense of the word.

L'artisanat

Parmi les nombreuses initiatives de l'UNESCO pour mettre en valeur le rôle divers de l'artisanat, la création du programme "Reconnaissance de l'excellence" est sans conteste la plus significative en raison de son originalité, de son impact et de ses effets multiplicateurs. La réputation des artisans de ce programme va au-delà des frontières et leur niveau d'exigence contribue à l'excellence dans de nombreux secteurs d'activité, des arts de la table à la restauration du patrimoine en passant par la décoration intérieure et la mode...

Il s'agit également de montrer la modernité de ces métiers, le dynamisme collectif, la créativité et la splendeur de leurs histoires, en offrant la beauté de ces objets, des ces métiers et de ces vies. Pour mieux valoriser et promouvoir l'artisanat d'excellence, l'UNESCO offre aux artisans la possibilité de participer à des manifestations/salons régionaux et internationaux, comme Maison & Objet, la Foire de Paris et le Folk Art Market de Santa Fé (*Etats Unis*) et d'offrir aux visiteurs l'image de la parfaite union entre modernité des formes et préciosité des matériaux.

Telle est l'une des missions de l'UNESCO, jeter des ponts entre différents univers pour que soit mieux reconnu un secteur en perpétuelle effervescence.

Among UNESCO's many initiatives aimed at highlighting the diverse role of craftwork, the Award of Excellence programme is without doubt the most important given its originality, impact and multiplier effects. The reputation of craftspeople engaged in this programme transcends all borders. And their high level of discipline contributes to excellence in numerous sectors of activity, from tableware to restoration of heritage, from interior decorating to fashion...

It is also important to underscore the modernity of crafts, their collective vitality and the creativity and brilliance of the stories they represent. Craftwork gives voice not only to the beauty of these objects, but also to the trades and people behind them. To promote appreciation and excellence in craftsmanship, UNESCO offers craftspeople opportunities to participate in international and regional fairs and events such as Maison & Objet, the Foire de Paris and the Santa Fe Folk Art Market (*United States of America*), events that demonstrate the perfect union between the modernity of different craft forms, and the preciousness of the materials with which they are made.

One of UNESCO's overarching aims is indeed, to build bridges between different worlds so as to promote better recognition of a sector in constant effervescence.



expression tangible de la diversité culturelle



LA NUIT DES SOIES DE THAÏLANDE





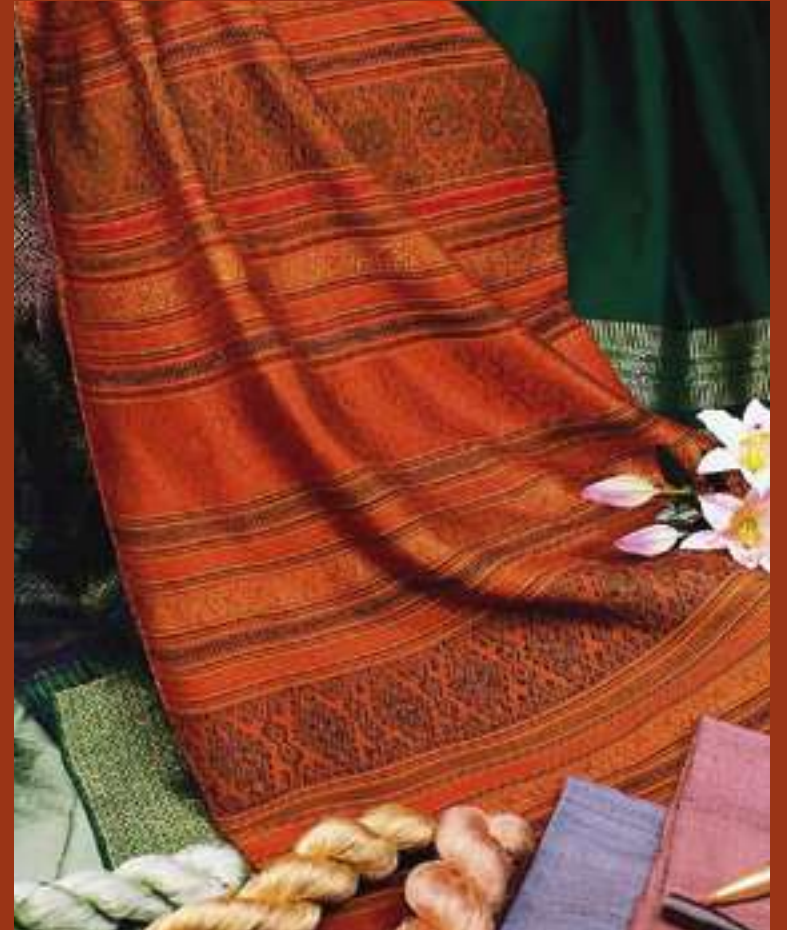
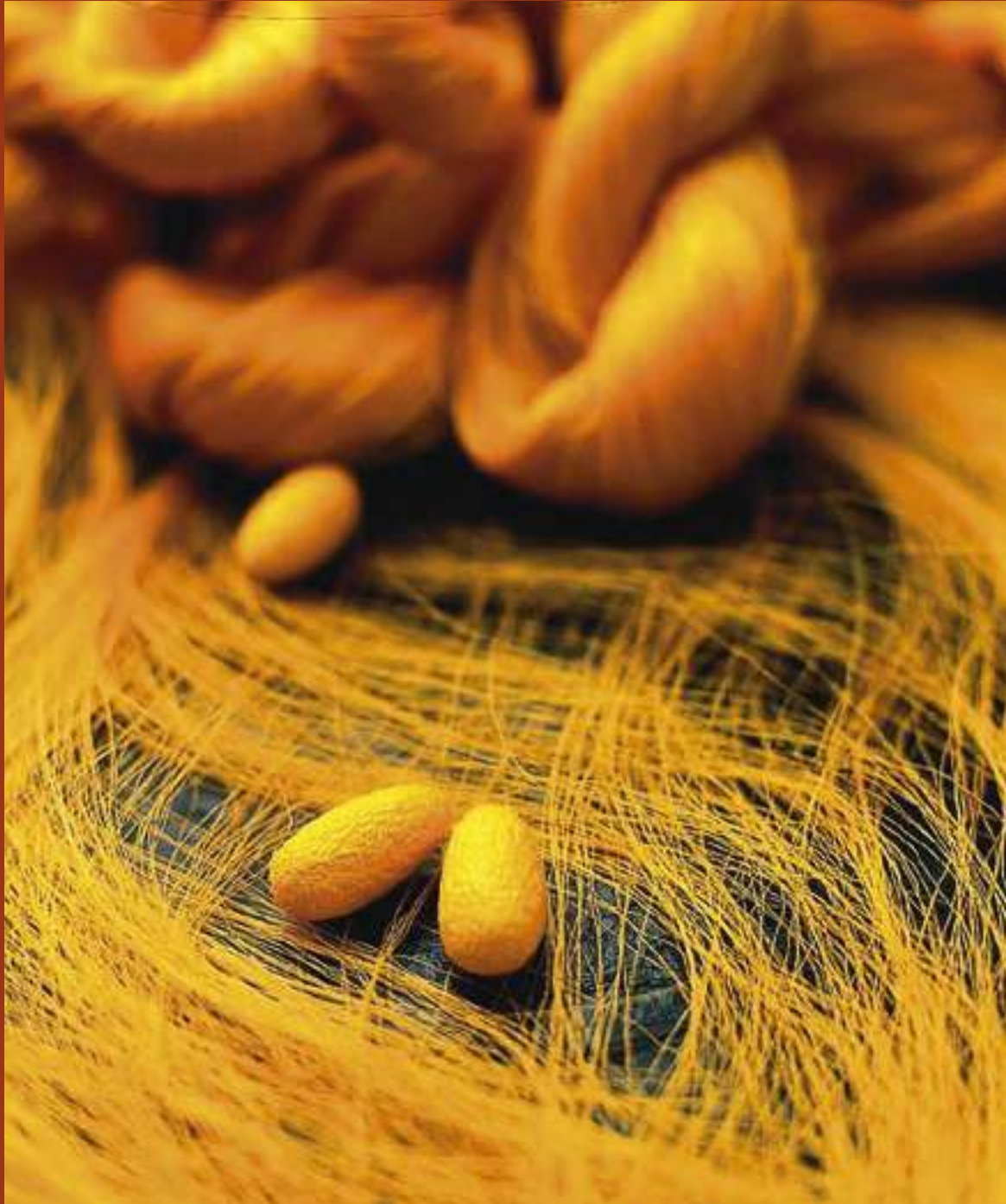
Comme le miel, la soie naît du secret d'une sécrétion mystérieuse, à laquelle conspirent des milliers d'insectes industriels, les seuls que l'homme élève. Il s'attache à cette substance délicate quelque chose d'un peu sacré, par son lien intime avec la vie.

Fil infiniment ténu, la soie se prête cependant à des tissages et des teintures dont procèdent les plus merveilleux motifs, et cette qualité en fait une belle métaphore de la condition humaine : seuls, les individus ne sont que le mince fil de leur vie, tandis qu'ensemble ils forment l'étoffe la plus précieuse ; mais sans les propriétés du fil, l'étoffe ne vaudrait rien...

La présence d'une exposition de soieries au cœur du Festival de la diversité est donc on ne peut plus appropriée, en ce qu'elle invite, par sa nature même, à méditer sur la manière dont les fils de nos vies peuvent se combiner en motifs splendides dont aucune n'est capable par elle-même, et qui résultent de leur savant tramé. L'ensemble de manifestations offertes par le Royaume de Thaïlande donne à cette méditation un support exceptionnel, puisqu'elles combinent la présentation vivante de superbes tenues royales, une conférence sur l'histoire et le métier des soieries en Thaïlande, un rappel du croisement fécond qu'y apporta le dynamisme créatif de Jim Thompson, une exposition des diverses étapes de la production de la soie.

La célébrité des routes de la soie, ravivées par l'UNESCO, est trop grande pour qu'il faille y faire référence, mais on ne peut oublier que ce produit, léger, noble, de grande valeur, fut l'un des vecteurs de civilisation les plus féconds entre l'Orient et l'Occident au long des siècles, éveillant des régions entières à un développement nouveau issu d'un apport éminemment culturel. Ainsi, à partir d'un matériau identique, comme l'est la nature humaine en son essence à l'instar du fil de soie, la culture de la soie a éveillé, illustré et animé un épanouissement de la diversité, au bénéfice du progrès de l'humanité.

De nos jours, SM la reine Sirikit de Thaïlande s'attache personnellement à promouvoir dans son pays le renouveau d'une des plus brillantes industries de la soie, en tant non seulement que ressource économique, mais surtout que manifestation de la riche diversité des cultures de son peuple et du lien que cet art établit avec l'humanité entière.





*L*ike honey, silk comes from the secret of a mysterious secretion, which thousands of industrious insects, the only ones raised by man, conspire to produce. There is something sacred about this delicate substance. Something to do with its intimate connection to life.

With its threads so infinitely tenuous, silk lends itself to weaving and dyes, incurring in marvelous motifs - a quality that makes it a lovely metaphor for the human condition : alone, individuals are but the slender thread of their lives, whilst together they form the most precious of fabrics ; and yet without the properties of thread, the fabric would be worthless...

That is why it was only fitting to place, at the heart of the Festival of Diversity, an exhibition on silk manufacture, a natural invitation to reflect on how threads of life combine in splendid patterns which no lives alone could weave, were it not for their intricate mesh.

The assortment of events offered by the Kingdom of Thailand gives exceptional sustenance to this meditation. It combines a living presentation of superb royal garments with a conference on the history and the craft of silk manufactures in Thailand, a memento of the impetus given by the fertile encounter with Jim Thompson, and an exhibition on the various stages of silk production.

The renown of the Silk Roads which UNESCO revived is much too great to beg an allusion. But let us not forget that this smooth, noble, and extremely valuable textile was for ages a most prolific vector of civilization, awakening entire regions, East and West, to a new development that was eminently cultural.

And thus, the culture of silk arose from identical matter. But just as human nature - in essence like a silken thread, an identity - it led to the emergence, the blossoming and the expression of a rich diversity, for the greatest benefit of humankind. Today, Her Majesty Queen Sirikit of Thailand is personally attached to promoting in her country the renewal of one of the most brilliant silk industries ever, not only as an economic resource, but also and notably as an expression of the diversity of her people's cultures and of the link woven through their art with all humankind.



"L'homme ne se nourrit pas que de pain" : quelle plus juste manière de l'éprouver que d'admirer l'art que tant de civilisations ont apporté à raffiner des objets destinés à concourir au fait de se nourrir ?



Céramiques de JINGDEZHEN



Dans ce registre, la porcelaine est assurément l'un des sommets de cet art, elle qui a façonné la transparence de la matière, amincie à l'extrême, en contenant parfaits qui sont en même temps toujours, par leur forme et leur décor, des expressions artistiques d'une infinie délicatesse.

Né en Chine il y a plus de deux mille ans, cet art dédié à la célébration en l'être humain de sa nature essentiellement culturelle, dans l'acte même de nourrir ou désaltérer son corps, fut par un second miracle le support de l'échange entre les parties du monde.

Longtemps, la porcelaine fut l'essentiel du commerce entre la Chine et l'Occident, qui apprit d'elle l'émerveillement envers une civilisation admirée, mais encore très lointaine. C'est un peu comme si ces fragiles coupes, tasses, assiettes, vases, avaient transporté dans leurs formes creuses le suc même de la culture, qui est l'admiration envers les œuvres venues d'ailleurs. Elles furent ainsi les éveilleurs du sens de la diversité et les premiers recueils de la mondialité.

Aujourd'hui, l'exposition des céramiques et porcelaines de Jingdezhen présentée à l'UNESCO dans le cadre du Festival de la Diversité apporte l'éclat de sa splendeur à cette mémoire du lent apprentissage de notre commune mondialité et de l'essence culturelle de notre condition humaine – manifestée par le fait que notre espèce est la seule à user d'artefacts pour se nourrir, et à y vouloir de l'art.

La ville de Jingdezhen, en Chine, tire son nom d'un règne de la dynastie des Song, vers l'an mille. Il lui fut conféré en l'honneur de la perfection des pièces couleur céladon dont elle avait trouvé le secret, et demeure le symbole de la porcelaine en Chine, comme Limoges l'est en France, ou Meissen en Saxe. Siège désormais d'un fameux institut de céramique, Jingdezhen s'est attachée à présenter les œuvres de ses plus grands maîtres contemporains, continuateurs d'une tradition millénaire faite de fidélité et de création.

Ainsi les œuvres, si délicates, de cet art du feu et de la terre dédiées aux fluides – eau et liquides, parfums et fumets que porte l'air - perpétuent-elles, dans leur lien organique avec les quatre éléments, leur vocation à faire se rejoindre les quatre horizons que relient les cultures du monde...









JINGDEZHEN Ceramic



"From the East it came, but has benefited the world." Porcelain emerged in China more than two thousand years ago. As an art form of "clay and fire", it embodies the integration of great wisdom, great enlightenment, great ingenuity and great beauty that Chinese people have been striving for throughout the time. Chinese porcelain has contributed considerably to the progress of the world's civilization and has produced a city of world renown - Jingdezhen. The city was originally Changnan Town and was renamed after the era name in the Jingde period of Emperor Zhenzong of the Northern Song Dynasty (1004—1007) when its delicate and translucent shadowy blue porcelain was most recognized. Afterwards, the four famous ranges of porcelain products with the decorations of underglaze blue, famille rose enamels, pierced rice patterns and colored glazes further strengthened the city's established position as the world's porcelain capital.

The rich culture heritage of the city gave birth to a school of a hundred years-Jingdezhen Ceramic Institute, the only ceramic higher education institution in China. It has not only produced many nationally and internationally-acclaimed ceramic artists and craftsmen, but also trained numerous ceramic cultural, technical and art specialists. Today, the school has become a prestigious institute for education, research and exchange activities in ceramic culture, art and technology, and is called "a Chinese West Point in Ceramics."

The Exhibition of Ceramic Art Works from Jingdezhen presented by Jingdezhen Ceramic Institute includes 78 contemporary art pieces created by ceramic art professors, Chinese Masters of Arts & Crafts, Chinese Ceramic Masters, members from well-known ceramic artists' families, and young and middle-aged ceramic artists. They are adherent to the spirit of the native culture, aware of the properties of ceramic materials, capable of the sophistication of art techniques, and well-informed of the history behind the motifs. What's more, they will never hesitate to put in their works the art vision of their own and the aesthetic concepts of the contemporary time. Their exhibited pieces ranging from the works of underglaze blue and white, antique colors, famille rose, new colors, underglaze red to sculptures represent the perception and feelings of the Orientals. They provide a glimpse of the art exploration by the faculty, students and alumni of Jingdezhen Ceramic Institute, and are the most representative of the works by ceramic art masters, the top level of their kind in China.

Art is a language that knows no boundary. This exhibition of ceramic art works is an effort to display Jingdezhen's ceramic art and tradition of a thousand years, to promote Chinese ceramic culture, to boost ceramic art and to further the international ceramic cultural exchange.

Felissimo, partenaire de l'UNESCO



Le groupe Felissimo s'engage dans divers projets à caractère social qui peuvent contribuer au mieux-être de la société en général. Notre partenariat avec l'UNESCO est un excellent moyen d'atteindre cet objectif. Depuis 1995, nous avons collaboré avec l'UNESCO dans le cadre de trois grands programmes :

DESIGN 21 : Social Design Network est une communauté en ligne ainsi qu'une série de concours consacrés à la recherche de solutions innovantes et créatives pour l'amélioration des conditions de vie sur notre planète, par l'intermédiaire du design. Cette plate-forme virtuelle réunit des concepteurs, des organisations à but non lucratif, ainsi que des groupes et des individus conscients des défis mondiaux. La mission du groupe Felissimo est de stimuler les consciences à l'aide du design. Les designers ont été invités à participer à un concours international pour la création d'un logo pour le Festival international de la diversité culturelle.

www.design21sdn.com



TRIBUTE 21 Plate programme invite des artistes, des designers et des célébrités à proposer des dessins, pour décorer des assiettes. Le produit de la vente de ces assiettes décoratives est versé à une œuvre de bienfaisance de leur choix ainsi qu'au fonds TRIBUTE 21 créé à l'UNESCO. Lancé en 1997, le projet compte, à ce jour, 649 plats plaques, qui ont été achetés par plus de 48.000 personnes, et a recueilli plus d'un million de dollars des Etats-Unis.

Dance Read Express Art Music (*Danse, Lecture, Expression, Art, Musique*)

Le fonds Tribute 21 a contribué à établir des centres DREAM dans plusieurs régions du monde en situation de post-conflit. L'objectif de ces centres est de proposer à des enfants défavorisés des programmes artistiques (*arts visuels, danse, musique, et toute forme d'expression créatrice*). Jusqu'à présent, 5 DREAM Centres ont été établis : à Kaboul (*Afghanistan*), Port-au-Prince (*Haïti*), Phnom Penh (*Cambodge*), Monrovia (*Liberia*), et à Jérusalem-Est.

Felissimo, a proud corporate partner of UNESCO

As a company, Felissimo is committed to various socially-minded projects that contribute positively to society at large. Our partnership with UNESCO is a great vehicle to achieve that goal. Since 1995, we have collaborated with UNESCO to produce three major programs:

DESIGN 21: Social Design Network is an online community and competition program devoted to promoting better design for the greater good. Bringing together designers, non-profit organizations and other socially-conscious groups and individuals, our mission is to inspire social activism through design. Besides, designers are invited to participate in an international contest for the creation of a logo for the International Festival of Cultural Diversity. www.design21sdn.com

The TRIBUTE 21 Plate program invites artists, designers and celebrities to create decorative plates, the proceeds of which are donated to charity of their choice as well as to TRIBUTE 21 Fund established at UNESCO. Launched in 1997, the project has so far produced 649 different plates, which were bought by over 48,000 people, and has raised over one million dollars.



Dance Read Express Art Music

The TRIBUTE 21 Fund has helped establish DREAM Centers in the post-conflict regions of the world. The goal of these Centers is to provide dance, reading, sports, visual and performing arts, and music education to underprivileged children. So far DREAM Centers have been set up in 5 regions: Kabul (Afghanistan), Port-au-Prince (Haiti), Phnom Penh (Cambodia), Monrovia (Liberia), and East Jerusalem.



Déjeuner Rencontre



"Le partenariat pour la promotion de la diversité culturelle"

Au moment où le monde traverse une crise davantage morale qu'économique et financière, la culture représente plus que jamais une valeur refuge pour des citoyens en quête de (*bon*) sens repères.

Parce qu'elle repose sur une diversité d'expressions, sur la créativité et l'innovation, la culture est au cœur de la recherche d'un développement humain, équitable, respectueux de l'environnement et des identités plurielles. Parce que nous sommes dans une période de mutation, il convient de ne plus réduire le rôle des artistes et des créateurs à ce qu'ils apportent à l'économie. Comme le rappelle à juste titre le Président Nicolas Sarkozy, "On investit dans la culture parce que c'est essentiel, c'est notre civilisation qui est en jeu". Dès lors la promotion de la diversité culturelle concerne tous les acteurs aux niveaux politique, économique et citoyen, notamment les entreprises qui ont, souvent aujourd'hui, une dimension mondiale. Elles ne sauraient ignorer les contextes sociaux et culturels des territoires où elles opèrent.

Ce déjeuner-rencontre, organisé en partenariat avec FranceTélévision, a précisément pour objet de rassembler les entreprises qui souhaitent faire de la diversité culturelle un levier de développement équitable et de promouvoir avec l'UNESCO des projets associant créativité artistique et développement.

Il s'agit en particulier de voir ensemble comment le Festival international de la diversité culturelle initié par l'UNESCO peut offrir chaque année un espace privilégié pour des actions concertées avec des créateurs et les représentants de la société civile et des entreprises.

Dans cette odyssee que constitue la promotion de la diversité culturelle, toutes les énergies doivent s'unir car ce qui compte surtout en ces périodes de mutation, c'est de mettre en relief la créativité en tant que richesse la mieux partagée au monde.

Luncheon • Encounter "Partnership for the promotion of cultural diversity"

As the world enters a crisis of moral orientation, rather than essentially financial or economic significance, citizens turn to culture for benchmarks.

Grounded in diversity of expression, creativity and innovation, culture is critical to conceiving of humane, equitable forms of development that respect the environment and the plurality of human identities. We are facing a paradigm change. The role of artists and designers can no longer be reduced to what they bring to the economy. As President Nicolas Sarkozy rightly pointed out "One invests in culture because it is essential: our civilization is at stake."

Supporting cultural diversity is therefore important to every political, economic and civil society player, and especially private enterprise, because of its increasingly planetary stature. The social and cultural contexts of their operations are impossible to ignore.

Bearing this in mind, this Luncheon – Encounter organized in partnership with France Télévision, seeks to bring together the businesses that are willing to tap, in cooperation with UNESCO, the potential of cultural diversity as a lever of equitable development and to promote projects associating artistic creativity and development.

The main idea is to look together into ways of making UNESCO's yearly International Festival of Cultural Diversity a yearly opportunity for concerted action involving the worlds of art, design, civil society, industry and business.

The promotion of cultural diversity requires a pooling of our energies. In times of transformation it is unthinkable to leave our creativity untapped: we all have a good share of it.



3^{ème} opérateur en Europe de la Restauration sous Contrat



Troisième opérateur en Europe de la Restauration sous Contrat et des Services qui y sont associés, Elior exerce son savoir-faire sur deux marchés : la Restauration Collective et le Facilities Management d'une part, la Restauration de Concession et le Travel Retail d'autre part. Ses 67 500 collaborateurs servent chaque jour 2,9 millions de clients dans 13 900 restaurants et points de vente implantés dans 14 pays. Dans chacune de ses activités, Elior offre les solutions de restauration et de services les plus pertinentes pour répondre aux attentes de ses clients-partenaires.

En qualité d'entreprise signataire du Pacte Mondial de l'ONU depuis 2004, Elior est engagé sur le long terme dans une démarche de développement durable. Ses actions et ses initiatives dans ce domaine s'adressent à toutes les parties-prenantes concernées : ses clients, ses collaborateurs, ses fournisseurs, la société civile, et sont menées en concertation avec elles.

Trois priorités sont définies à long terme :

- Pour les clients et convives, être un véritable partenaire en matière de nutrition, de santé et de bien-être.
- Pour les collaborateurs, devenir l'employeur préféré du secteur.
- Pour la Cité, être un groupe citoyen et respectueux de son environnement.

Number 3 in the European contracted foodservice market

As the third largest player in the European contracted foodservice and related services market Elior deploys its expertise and know-how in the businesses of Contract Catering & Facilities Management and Concession Catering & Travel Retail. Each day, the Group's 67,500 employees serve 2.9 million guests at 13,900 restaurants and outlets located in 14 countries. In each of our businesses we offer catering and service solutions that are ideally suited to our clients' needs. As a signatory of the United Nations Global Compact, the Group has made a long-term pledge to acting in the interests of sustainable development. Our initiatives in this area are focused on and carried out jointly with all stakeholders concerned, including clients, guests, employees, suppliers and society at large.

Three priorities :

Our growth is rooted in acting responsibly towards all stakeholders affected by our operations, with three long-term priorities:

- For the clients and guests: becoming a genuine partner in nutrition, health and well-being.
- For the employees: becoming the industry's preferred employer.
- For the community: acting as a responsible, environmentally friendly corporate citizen.



Exposition et Nuits Musicales du 1^{er}

Dans le cadre du Festival International de la Diversité Culturelle 2009 organisé par l'UNESCO, la Mairie du 1^{er} et le Comité Municipal d'Animation Culturelle du 1^{er} sont heureux de présenter leur Semaine de la Diversité Culturelle.

Notre arrondissement fut le théâtre de grands moments dans l'histoire de France. Il attire à ce titre des visiteurs du monde entier ; il se trouve ainsi à la croisée de toutes les cultures.

Riche de lieux prestigieux - Musée du Louvre, Tuileries, Palais Royal, Conciergerie, Sainte Chapelle, - le 1^{er} arrondissement se veut emblématique tant du patrimoine que de la diversité culturelle.

Jean-François Legaret
Maire du 1^{er} arrondissement de Paris



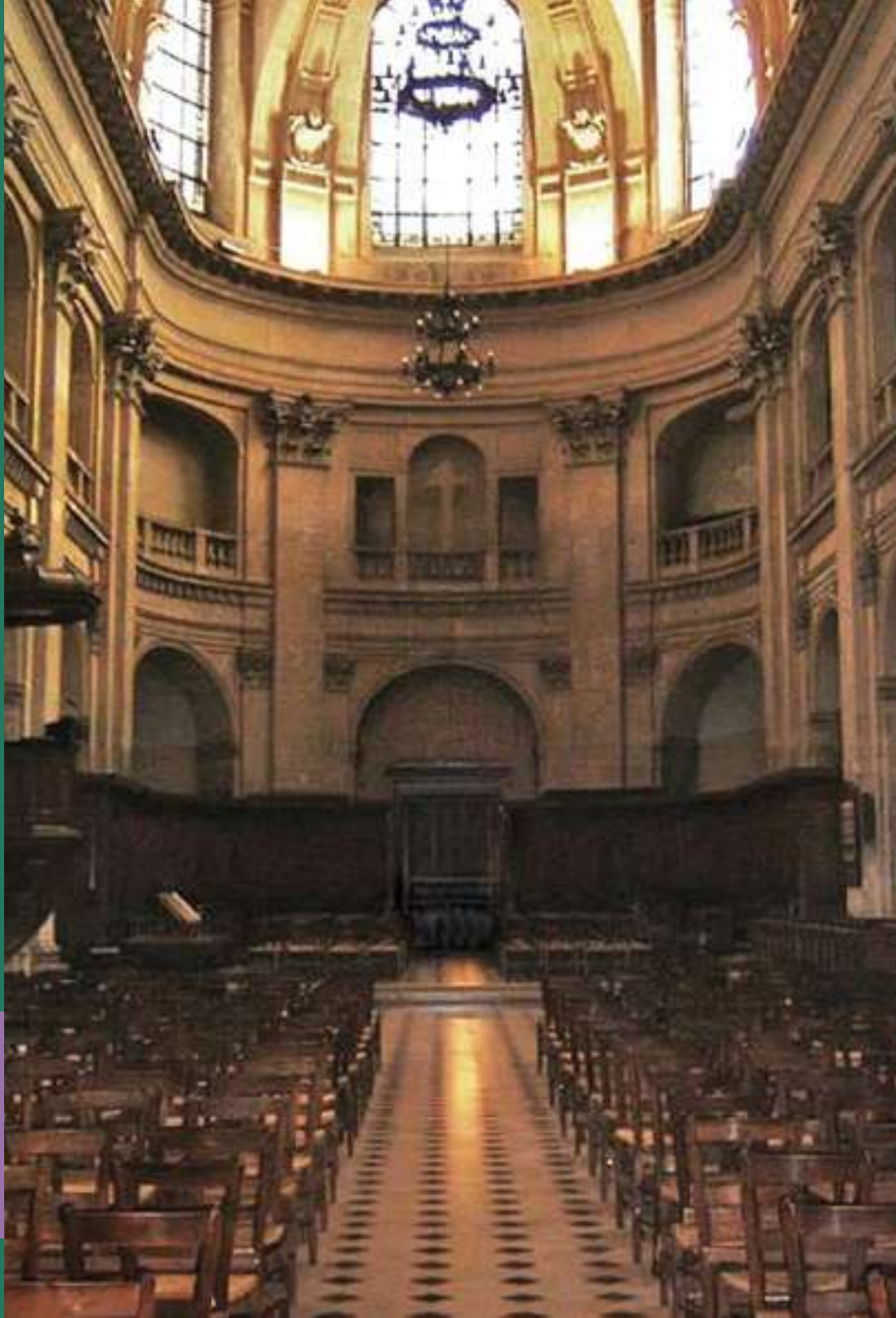
Le Comité Municipal est honoré d'être associé à l'UNESCO et d'inaugurer sa première Semaine de la Diversité Culturelle du 15 au 22 mai 2009

Unissant musique classique et expérience visuelle, nous vous convions à participer à nos Nuits Musicales données respectivement à l'Oratoire du Louvre et à l'Église Saint-Germain l'Auxerrois et à venir découvrir nos deux expositions, l'une présentée dans la salle du Beffroi et l'autre dans la salle d'exposition de la Mairie.

Bons concerts et bonnes découvertes.

Carla Arigoni
Présidente du Comité Municipal d'Animation Culturelle du 1^{er}





On the occasion of the International Festival of Cultural Diversity 2009 organized by UNESCO, the Mayor of the 1st District and the Municipal Committee for Public Programming of the 1st District are happy to present their Cultural Diversity Week. Our district has been the stage of significant events in the history of France. In this capacity, it is a centre of attraction for visitors from all over the world ; it is also at the cross-road of cultures. With its wealth of prestigious venues - the Louvre Museum, Tuileries, Palais-Royal, Conciergerie, Sainte Chapelle - the 1st District desires to serve as emblem of both the cultural heritage and cultural diversity.

Jean-François Legaret
Mayor of the 1st District of Paris

The Committee is honoured to be associated with UNESCO and to inaugurate its first Cultural Diversity Week from 15 to 22 May 2009-04-29, combining classical music and visual experience.

We invite you to participate in our Nights of Music scheduled respectively in the Oratoire du Louvre and the Saint-Germain-l'Auxerrois Church and to discover our two exhibitions. One in the Salle du Beffroi and the other in the Exhibition Hall of the Mairie.

Enjoy our concerts !

Carla Arigoni
Président of the Municipal Committee for Public Programming of the 1st District

Warm thanks to : the musicians - Chow Ching Ling, Jean Bernard Hupmann, Wang Wei, Fan Chen Jun, Hou Juan, Pascal Gallois, Frédéric Lainé, Conservatoire Municipal du Centre de Paris, Conservatoire Municipal du 13^{ème}, Jean-Baptiste Robin, Delphine Richard, Étienne Murith, the artists - Denis Robert et Shigeru Asano, Father Pernot and Father Shubert for their generosity, Jean-Baptiste Viar in charge of public relations, our partner Tsingtao, our coordinator Guy Girard & to the whole staff of the Marie du 1^{er}.





Musée du Montparnasse

Grâce à l'initiative du photographe Roger Pic et de ses amis artistes, le musée est né il y a une dizaine d'années. Dévoilés au grand jour, les ateliers du chemin de Montparnasse poursuivent une activité artistique riche et foisonnante.

Le Musée se nourrit de cette mémoire du quartier, où les artistes, intellectuels, écrivains, des quatre coins du monde se rencontraient avec leurs passés, leurs cultures et leurs imaginations. Une époque de fertilisations où chacun mettait son talent pour comprendre et exprimer la diversité du monde. Un climat d'intimité s'est forgé avec la volonté de créer avant tout des échanges. Le musée, à la recherche d'une juste restitution de ces itinéraires, invite les artistes, les experts, les curieux et vrais amateurs, à concevoir avec lui des "dossiers expositions" avec l'aide de documents, de photographies, de lettres, d'images, d'archives et de traces, pour rendre plus compréhensible et accessible ces oeuvres d'hier et d'aujourd'hui.

À l'heure où la diversité culturelle prend toute son importance, ce passé encore vivant, est revisité autour de projets cosmopolites influencés par un "melting pot" enraciné provenant du monde oriental à l'Afrique noire,

de l'Europe centrale à la méditerranée, des Amériques aux pays émergents où chaque moment de l'histoire a vu des artistes prendre des responsabilités dans cette société aux multiples visages et aux créations plurielles en apportant leurs expériences mais avant tout leurs visions.

Le musée du Montparnasse entretient son originalité et se démarque. Lieu de mémoire, carrefour des mixités, laboratoire expérimental, plateforme créative. Il maintient son but : donner à cette vitalité des cultures du monde sa juste place en correspondance avec ce temps riche d'aventures et de confrontation du début de ce XX^{ème} siècle en compagnie de Modigliani, Max Jacob, Léopold Senghor, Foujita, Wilfredo Lam, Marie Vassilief, André Masson, Malraux... et de si nombreux destins d'artistes à découvrir comme nous l'offre ces heures chaudes de Montparnasse avec les films de Jean Marie Drot et Frans Krajcberg au service de l'art et de la planète.

Jean Digne

Président du Musée du Montparnasse





The Museum was born a decade ago out of a project initiated by the photographer Roger Pic and a few artist friends of his. Art at its best is fully alive in the now open to the public studios and workshops of chemin du Montparnasse. The Museum thrives on the memories of this neighbourhood where artists, intellectuals, writers from all over the world mingled, each one with his own past, his own culture and imagination. Those were ebullient times, when individual talents converged toward a common aim, how to understand and express the diversity of the world. What mattered most was to promote exchanges ; in doing that those individuals created a close intimacy with one another.

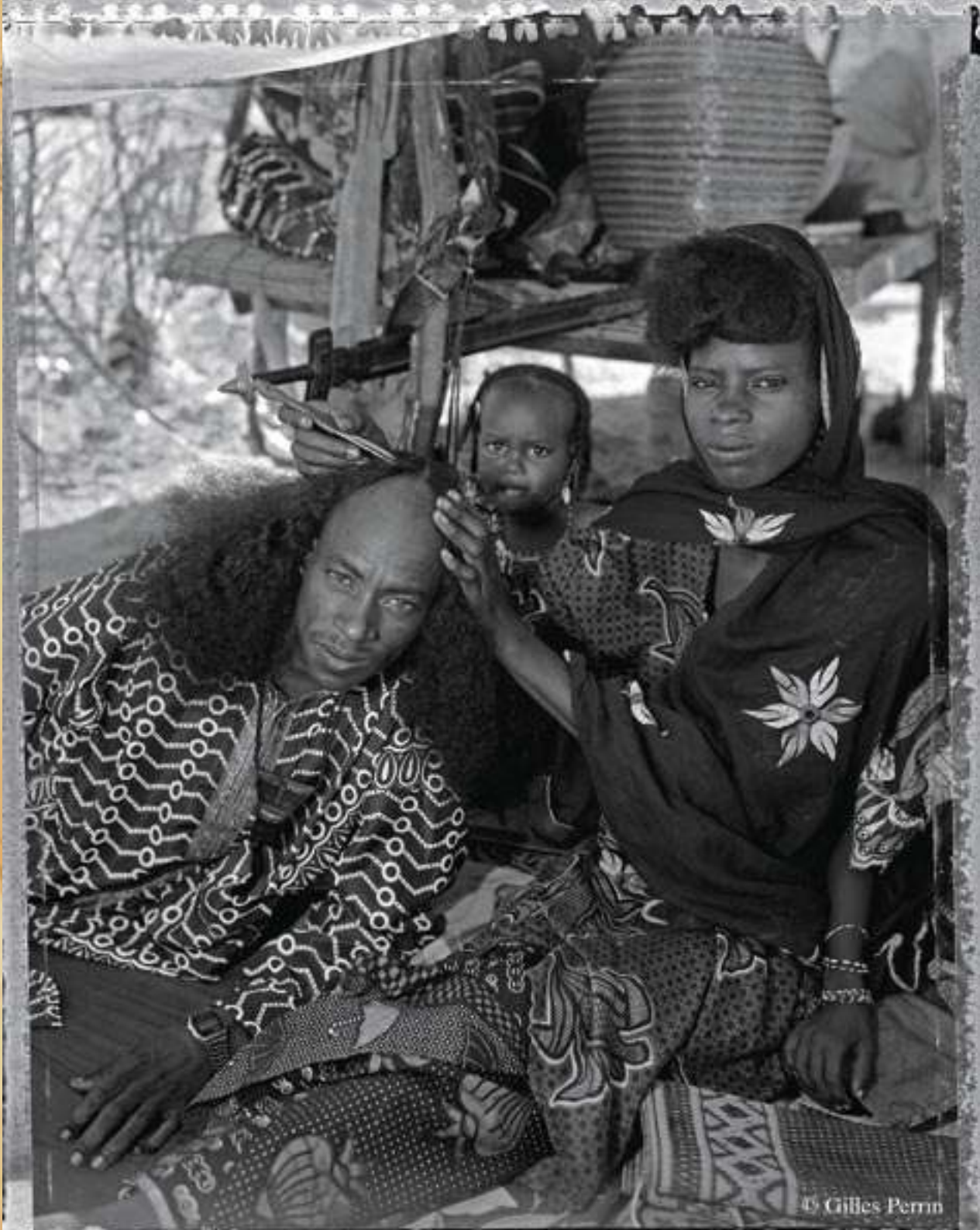
In its endeavour to resuscitate all those itineraries of the past the Museum calls upon artists, specialists, the simply interested and the passionately involved to build together the "exhibition files" thanks to documents, photographs, letters, images, archives and even simple leads which will help elucidate those yesteryear and nowadays works of art. In our multicultural world this still living past will be materialized apropos cosmopolitan projects rooted in a melting pot originating in the Orient, in Africa, in Central and Mediterranean Europe, the Americas, emerging countries, in every place and every moment of history where artists have faced our multifaceted creative contemporary society by contributing with their experience and their vision.

At the same time a memorial, a crossroads, an experimental laboratory and a platform of creation, the musée du Montparnasse will revive and rehabilitate the world cultures by putting them side by side with the luminaries of the beginning of the century such as Modigliani, Max Jacob, Léopold Sedar Senghor, Foujita, Wifredo Lam, Marie Vassilief, André Masson, Malraux... and so many other artists that we discover immersed in the bubbling Montparnasse of the period in the films of Jean-Marie Drot and Frans Krajcberg, both as ever at the service of art and our planet.

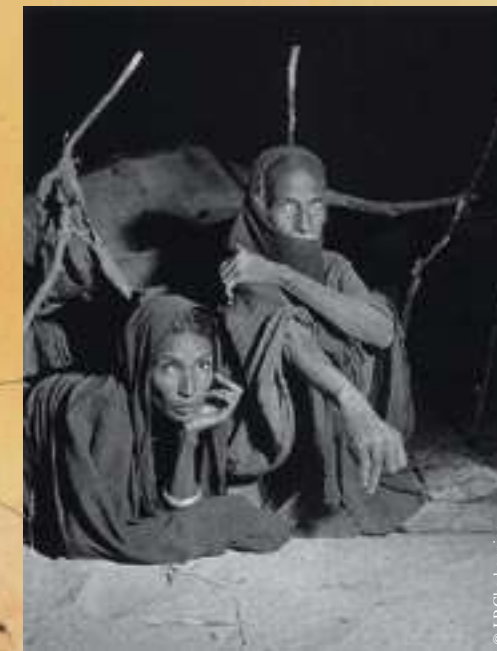
Jean Digne *Chairman, Musée du Montparnasse*



Habitat Nomade Desert Camp



© Gilles Perrin



© J.P. Charbonnier

Habitat Nomade est né de nos rencontres sous la tente avec des peuples nomades. Loin d'une fascination pour l'exotisme de leurs modes de vie, pour ces espaces précaires installés en milieux souvent hostiles, ce qui a attiré notre attention se résume en deux mots : "intelligence" et "hospitalité".

Ses ambitions, continuité naturelle du projet Le Sahara des cultures et des peuples de l'UNESCO, sont multiples. Nous souhaitons promouvoir les cultures nomades, leur diversité, leurs savoir-faire en terme de construction, la richesse de ces cultures des tentes.

Nous souhaitons que le monde sédentaire s'intéresse à ces zones et populations en marge des lumières médiatiques, présenter avec elles des projets de développement existants.

Au travers d'expositions, d'un concours d'architecture puis d'un campement artistique itinérant, nous invitons enfin des artistes et architectes contemporains à découvrir ces cultures, à convoquer le nomadisme et l'hospitalité au centre des débats et créations.

Dans ces nouveaux habitats, inventés puis présentés, serons-nous prêt à accueillir tout nomade, qu'il soit voyageur de passage, réfugié, porteur de projet, issu d'un peuple autochtone ?

Habitat Nomade was invented as we met nomadic people under their tent. Far from a fascination for the exotism of their way of living, for those precarious spaces, often settled in hard environment, our interest can be said in two words : "intelligence" and "hospitality".

Its ambitions, as a natural continuity of the UNESCO project The Sahara of the Culture and People, are numerous. We want to promote nomadic cultures, their diversity, their know how in construction, the richness of those tent cultures.

We wish that the sedentaries will be interested in those areas and populations out of medias lights, and we want to present with them some development projects.

With exhibitions, an architectural contest and then a nomadic artistic camp, we invite contemporary artists and architects to meet those cultures, to place nomadism and hospitality in the center of the debates and creations.

In those new habitats, invented and then presented, will we be able to welcome any nomad, traveler, refugee, project manager, from an indigenous people ?




"L'Homme Pluriel"

"The Plural Man"

Patrick
de Wilde





J'ai collectionné les rencontres au fil des chemins. J'ai mené ce "travail" de façon artisanal, au cours d'une trentaine d'années d'errances. Ce fut pour moi comme une récréation, ou plutôt comme un prétexte pour aborder l'autre, l'approcher, le regarder et, au-delà des mots, percevoir peut-être un peu de son mystère. Il en a résulté ces images, qu'en définitive on peut voir comme une tentative d'approche de la pluralité humaine. L'homme est innombrable. Et pourtant il est unique. Les portraits que j'ai pu saisir ne sont que des conjonctions : des instants mis en lumière. Ils seraient moins intéressants s'ils n'exprimaient quelque chose de plus profond qu'eux-mêmes, telle une vérité primitive... un fragment "d'unicité".

Le visage est un paysage. Il reflète la marque de l'âme. Encore faut-il savoir le regarder. Or, si on nous apprend à parler, à compter, à écrire..., on ne nous enseigne pas - ou si peu - à voir. L'habitude ou la lassitude faisant le reste, nous nous retrouvons vite aveugles, le présent ayant fait place au re-présenté, et la curiosité à la certitude.

I have collected encounters path after path. I have performed this "work" in an artisanal way during some thirty years of ramblings. It was like an amusement for me or rather a pretext to approach someone, to look at him and, beyond words, in some way to penetrate perhaps some of his mystery. The outcome are these images that finally one can consider as an attempt to approach the plurality of mankind. Man is countless and yet unique. The portraits I have been able to capture are but a series of connections: moments highlighted. They would be of lesser interest if they did not express a deeper meaning than themselves, like a primitive truth... a fragment of uniqueness.

The face is a landscape. It reflects the stamp of the soul. If only one knows how to look at it. Yet, if we learn how to talk, to count, to write, we are not taught - in general - how to see. From mere habit or weariness, we soon find ourselves blind through a process in which the present gives way to what is represented and curiosity is replaced by certainty.









WOJCIECH
PRAŻMOWSKI

"WHITE-RED-BLACK.
POLAND"

Contact Pologne :
Wojtek Prażmowski
tel / fax: 0048.34.3628.722
wprazmowski@op.pl

Contact France :
J. Szczerbinski RP
tél : 01 46 34 15 81 / 06 10 84 13 79
szczerb@club-internet.fr

BIBLIOTHEQUE POLONAISE
www.bibliotheque-polonaise-paris-shlp.fr

SOCIÉTÉ HISTORIQUE ET LITTÉRAIRE POLONAISE BIBLIOTHÈQUE POLONAISE DE PARIS

En 1832, un groupe de patriotes issus de la Grande Emigration polonaise installée à Paris après l'échec de l'Insurrection nationale de 1830-31 crée la Société Littéraire. Leur objectif : servir la Nation en sauvegardant tous les documents qui concernent la culture polonaise. En 1838, sous l'égide de cette Société, naît la Bibliothèque Polonaise de Paris (BPP), du XVII^{ème} siècle, situé sur l'île Saint-Louis, au 6 quai d'Orléans.

Aujourd'hui, la BPP continue à promouvoir la culture polonaise, en l'inscrivant dans le patrimoine intellectuel et culturel de l'Europe.



BLANC – ROUGE – NOIR. POLOGNE

Ces photos proviennent de "l'Encyclopédie pour le début du siècle" que je viens de finir d'écrire. Sur la même page : une figurine de lion en plâtre à côté du Christ sur la croix, des pneus usés de voiture semblables à une clôture et un cimetière. Prévisible et imprévisible. Sur la page suivante, un étrange avion monument et un bac à sable pour les enfants. Derniers moments extraordinaires ou la nostalgie voisine avec le fantasque, le romantisme avec le kitch, le provincialisme le plus banal avec de véritables chefs d'oeuvre.

Ces photos ont été prises en Pologne, dans mon pays. L'accès à tous ces endroits décrits est de plus en plus difficile. Telles des reliques des temps passés, leur souvenir s'estompe subrepticement, sans bruit, jour après jour, mois après mois. Sans gloire. Personne ne semble plus avoir besoin d'eux.

Peines de mort prononcées au nom de l'avènement tant attendu, annoncé et célébré du Nouveau. Ce Nouveau est multicolore et attirant. Séduisant. Normalisé. Accessible à tous et partout. Il poursuit son chemin du Pacifique à l'Atlantique, se frayant un passage par monts et par vaux.

Un dernier coup d'oeil en arrière, sur les vestiges du temps passé, avant que nous rattrape le spectre de l'unification totale et définitive.

Ceci est assurément notre dernière chance de protéger et conserver la diversité des cultures et des traditions, dont les valeurs universelles sont incontestables.



POLISH HISTORICAL AND LITERARY SOCIETY POLISH LIBRARY IN PARIS



In 1832 a group of patriots from the Great Polish Emigration established in Paris after the failure of the national uprising of 1830-31, founded the Literary Society. Their goal was to serve the nation through the preservation of documents and mementos relating to Polish culture. In 1838, under the auspices of the Literary Society, the Polish Library in Paris (BPP) was born. In 1854 this association became the Polish Historical and Literary Society (SHLP), which thanks to donations from exiled Poles, purchased a XVIIth century mansion situated on the Ile Saint Louis, 6 Quai d'Orléans. Nowadays, the BPP continues to promote Polish culture thus ensuring its inclusion in the intellectual and cultural heritage of Europe.

WHITE – RED – BLACK. POLAND

These photographs come from the work I have just finished writing: "Encyclopedia for the beginning of the century". On the same page : a plaster figure of a lion next to the crucified Christ, old car tires used as a fence, and a cemetery. On the following page a curious aircraft-monument and a children's sandpit. The last unique moments where nostalgia neighbours on fancy, romanticism on kitsch, banal backwater town ways on masterpieces.

Photographs taken in Poland, my country. It is difficult to reach or come upon the places that are described. As is proper for the relics of a by-gone era they disappear one by one, imperceptibly – from month to month, from one day to another. No glorious exits. No one needs them any more.

The verdict of guilty is passed before the long-expected and announced NEW. The NEW is colorful and enticing. Alluring. Cut to size. Available for all and everywhere. It follows its track from the Pacific to the Atlantic, across the mountains, the deserts.

The last glimpse back to the remains of the past, before we are engulfed by the spectre of total unification.

We are made aware that this is the last moment when it is still possible to preserve and continue the diverse cultures and traditions, of universal dimensions and indisputable value.

Maître Fan Zeng

"Poésie, calligraphie, peinture"



Zhong kui, le chasseur de démon
2007

La conversation
2009



Lao Zi en route vers la passe-frontière
2009



Li Bo 2005



Le chant d'un pêcheur
2009



LES PAYSAGES D'UN LETTRÉ

Il est des rencontres qui éclairent comme le soleil du monde et laissent leur marque dans la mémoire. L'éclat de celle de maître FAN ZENG ne s'est jamais démenti...

Passionné de la Chine et par la longue durée de son histoire, j'ai connu un matin de bonheur à l'UNESCO, quand je fis, voilà des années, la rencontre du maître.

Le savoir d'un lettré, la finesse musiquée d'un poète, la luminosité d'un peintre très tôt initié aux paysages de la calligraphie : cette rare conjonction me mettait comme en présence des ramifications d'un grand arbre, marqué par les siècles, héritier de millénaires.

Ami, à la fois lointain et proche, de FAN ZENG, je me flatte de cette amitié délicate et je m'honore d'être un spectateur privilégié de son art pluriel.

La présente exposition contribuera, assurément, à faire comprendre comment s'est perpétuée, à travers l'extraordinaire diversité de ses cultures, la civilisation de la Chine.

Mais je souhaite, en particulier, que l'on puisse saisir, dans le clair-obscur des méandres, pourquoi le « rêve dans le rêve », depuis toujours poursuivi par maître FAN ZENG, est de pouvoir créer, un jour, une planète qui soit « un jardin plein de couleurs ».

Avril 2009

Azedine BESCHAOUCH
de l'Institut de France
Conseiller à l'UNESCO



文人高致

世间有相逢若煌煌之日耀人心者,虽历久不能忘怀。与范曾大师之识当属于斯。

吾爱中国及其历史久矣。某日与大师相识于联合国教科文组织,此生莫大幸事也。

画家幼年已得书法真传,有硕儒之渊博,有诗人之怀抱,集此大成者,蔚然若参天大树,根在千年,而挟世纪之长风。

吾,大师友也,虽睽违日久而心则相系。先生博学而多才,幸能过从,常以与先生之谊为荣。

本画展必使世人稍谙中华文明之博大精深,此得助于先生多元文化之大观矣。

吾更祈世人透过大师跌宕起伏之笔,明暗相交之墨,体悟先生毕生向往之梦中之梦,而构筑心灵之净土瑰园。

阿泽丁·贝沙乌仕
法兰西学院 院士
联合国教科文组织 顾问

二〇〇九年四月

(连贯怡 译)



Portrait de Huang bing-hong
2006



Quelle joie d'apprendre
1998



La divine intelligence de Bodhidharma
2009

Le jeune poète
2009

Lao Zi en style pinceau dépouillé
1996



RETOUR À LA NATURE, RETOUR AUX ORIGINES

Par Maître FAN Zeng

La nature est plus que généreuse envers l'humanité. Elle n'a pas seulement pourvu tous les êtres des conditions nécessaires à leur existence – l'air, l'eau, la terre – elle a encore apporté les changements régulateurs que sont la ronde du soleil et de la lune, ou l'alternance bienfaisante des vents et des pluies. La multiplicité des existants, suivant une certaine « finalité », a ainsi pu des temps les plus reculés jusqu'à nos jours s'épanouir sans discontinuer, inlassablement.

L'humanité, quelque peu impatiente, a rétribué la bonté par l'inimitié. Le siècle dernier, un biologiste a lancé un appel redoutable : « Nous ne pouvons demeurer dans l'attente des bienfaits de la nature, nous devons les lui réclamer ! » Comme un fils impudent qui lèverait une main insatiable sur sa mère dévouée. Les legs sont toujours limités, et réclamer ainsi est l'apanage du crocodile la gueule béante, féroce et sauvage.

Le grand philosophe chinois Lao Zi, il y a plus de deux mille cinq cents ans, distinguait globalement selon cinq catégories les composantes de l'univers. Le visible, l'audible et le tangible – ou l'homme, la terre et le ciel ; puis cette parfaite existence, invisible : le dao. Il s'agit d'une sorte de loi, qui pourrait être rapproché de l'Idée de Platon, de l'Esprit de Hegel ou de la Finalité transcendante de Kant – une Loi Céleste. Mais au-delà du dao est encore la nature, l'indicible « existence parfaite en soi, spontanément et déjà ainsi ». Selon les bouddhistes, « en soi » explicite les notions d'adéquation, d'absolue conformité à la raison des choses, et d'opportunité, caractéristiques de la nature. Telle est dans l'univers cette indicible et indescriptible, absolue et infinie existence. Elle perdure, elle est omniprésente et ne connaît pas de limites ; marque incorruptible du temps et de l'espace, elle manifeste l'infinie spatialité et l'inexhaustible temporalité. Dix milliards d'années-lumière ne sauraient circonscrire son étendue, dix milliards d'années ne pourront témoigner de

sa pérennité. D'après Dirac, seule la mathématique la plus sophistiquée permettrait d'envisager une transcription de ses modes d'activité. En attribuant une place supérieure et sacrée à la mathématique dans la Critique de la raison pure, Kant semble avoir déjà deux cents ans auparavant anticipé de l'inébranlable et inéluctable suprématie du numérique progressivement instaurée.

Cependant, la nature se différencie de la rationnelle mais quelque peu rébarbative logique numérique, offre à l'humanité la plénitude d'amour et de douceur, telle est la parfaite et ineffable beauté du ciel et de la terre. Il y a deux mille trois cents ans, sous les Printemps et Automnes, apparut en Chine un penseur d'exception, esprit des arts et des lettres issu des cieux, comparable à Athéna. Il dit : « Le ciel et la terre sont d'une beauté parfaite, sans paroles ; les quatre saisons alternent avec régulation, sans prescriptions ; les dix mille êtres s'accomplissent conformément à la raison des choses, sans discours. » Cette existence en-soi, débarrassée de toute forme de logos, d'ordonnances ou de théories, est cette excellence même du ciel et de la terre, qui donne libre cours à l'expression détachée de l'âme humaine et accueille à bras ouverts la pluralité des talents ou intelligences humains. Et les gènes de cette beauté parfaite diffusés à travers la planète s'actualisent en vertu de sincérité, d'authenticité et en manifestations esthétiques – parmi les droits innés de l'homme existe indubitablement le « droit à l'expérience esthétique », mais il est à craindre qu'il ne fût omis des textes de loi (*ou considéré comme implicite*). La perfection du ciel et de la terre, de l'Antiquité jusqu'à nos jours, a constitué la source libre et intarissable de la beauté et de la diversité des cultures de notre monde. Dans le Zhuangzi, Zhuang Zhou nous décrit un peuple du nom de Hexu qui, dans la haute Antiquité, s'amusait d'un repas et flânait le ventre repu, en compagnie des animaux et des plantes, il vivait insouciant. Les créations humaines, dans les domaines



Portrait d'Albert Einstein
2005

de l'imagination, tendent vers les mêmes fins. De Platon à Owen, en passant par Thomas More, Saint-Simon et Fourier, les hommes ont toujours nourri de merveilleux rêves. L'humanité serait différente autrement. Si nous devions un jour abandonner ces rêves, tout deviendrait stérile et sans saveur, du destin ne demeurerait plus qu'une « vie tournée vers la mort », bien triste processus.

Necroyez-vous pas que l'UNESCO prône avec ferveur à travers le monde la diversité culturelle précisément pour ouvrir la voie à venir et incontournable de la Grande Concorde universelle ? De sorte que dans des millions d'années, cette culture aux multiples éclats aura conservé toute sa beauté.

Retour aux origines et retour à la nature sont les deux expressions d'une même signification, ou deux notions qui ne font qu'un. Dans l'histoire de l'humanité, les créations artistiques n'ont jamais pu se distancier des révélations de la nature. La science connaît des découvertes, les arts et les lettres se conforment à des normes. Quant à un dépassement de la nature, ce n'est que vanité. C'est grâce à l'équation de Maxwell du XIX^{ème} siècle qu'il y a le micro qui fait entendre le discours aujourd'hui, ou même toute l'industrie aérospatiale, cependant Maxwell n'a rien inventé. Avant lui, avant même que la terre n'existât, cette équation se trouvait déjà inscrite au sein de l'univers. On dit que les arts et les lettres sont dotés d'un pouvoir divin, ce ne sont que paroles d'artistes en manque de consolation. En réalité, et malgré le truchement de « l'exagération artistique », l'humanité ne peut que s'appliquer aux tâches que ses forces lui permettent d'accomplir à l'échelle de sa dimension, alors que le moindre mouvement de l'univers, par la majesté de sa puissance incommensurable, suffise à ébranler la planète. Les cyclones et raz-de-marée ne sont qu'un avant-goût de la

force de la nature ; et lorsque la magnificence se transforme en terreur, l'humanité immédiatement rétrécit à en devenir infime. Kant nous prévient, vous pouvez vous éloigner un peu, la terrifiante puissance de la nature deviendra alors objet de savouration esthétique. Mais en cette journée mondiale de la diversité culturelle, nous nous tenons à une certaine distance de sa majesté, et ce n'est finalement pas par recherche artistique ou par nécessité esthétique.

Dans les temps les plus reculés, dans l'Antiquité et aux époques classiques, l'humanité vivait foncièrement d'agriculture et d'élevage, elle avait foi en la nature et était proche d'elle, l'homme éprouvait du respect et de l'affection à son égard, il n'aurait su lui témoigner de l'arrogance. Mais l'industrialisation a peu à peu provoqué le gonflement des désirs de l'humanité et, à l'ère de la post-industrialisation, l'avidité est en train de dévorer son âme candide.

Au milieu du siècle dernier en Angleterre et en Allemagne sont apparus deux éminents historiens, Toynbee et Spengler. Le syndrome du capital qu'ils avaient signalé se trouve aujourd'hui, un demi-siècle plus tard, malheureusement confirmé – ainsi que la perspicacité des deux savants. À l'heure où les progrès de la technologie avancent de pair avec l'insatiabilité des désirs de consommation, la planète et l'humanité sont sous une menace qui résonne chaque jour davantage.

Si nous honorons les cultures originelles, c'est en raison de leur quiétude, de leur élégance, de leur authenticité et de leur simplicité, elles sont la manifestation des âmes pures des anciens. Bien sûr, elles se sont vues par la suite augmentées des couleurs du mystère, et dans la mesure où la religion accomplit sa mission de réconfort de l'âme humaine, elle peut être fondamentalement considérée comme un art.

Soulignons encore ici une importante caractéristique inhérente à la diversité culturelle : nous croyons profondément que les cultures ne sauraient être soumises aux principes d'évolution d'un Darwin, ou d'un Spencer, et que les arts sont uniquement bons ou mauvais, non pas nouveaux ou anciens. Les prises de conscience et efforts à venir en faveur de la confiance et de la concorde, dont l'humanité tout entière a fait preuve en cette journée d'échanges pluriculturels, demeureront à jamais tels une lumière émouvante et encourageante.

« Dans toute société, soit des animaux, soit des hommes, la violence fit les tyrans, la douce autorité fait les Rois : le lion et le tigre sur la terre, l'aigle et le vautour dans les airs, ne règnent que par la guerre, ne dominent que par l'abus de la force et par la cruauté ; au lieu que le cygne règne sur les eaux à tous les titres qui fondent un empire de paix : la grandeur, la majesté, la douceur [...] » (*Buffon, Histoire naturelle des oiseaux, tome IX, « Le Cygne ».*)

Prions ensemble pour la paix et pour la grande concorde de l'humanité, souhaitons que le cygne conserve à jamais sa noble beauté.

回归自然 回归古典

在联合国教科文组织的演讲

范曾

自然对人类恩宠有加,它不仅提供了一切生命赖以生存的条件,譬如空气、水、土地;提供了日月随旋、风雨博施的适时变幻,天地万有“合目的性”的生息繁衍得以从玄古、太古以至今今天延绵不断、永无尽期。

人类有些迫不及待、恩将仇报了。上世纪有位生物学家,发出了声色俱厉的呼吁:“我们不能等待自然的恩赐,我们要向自然索取!”这就像一个狂悖无度的儿子,向他慈爱的母亲伸出了欲望之手。遗产永远是有限度的,而索取却宛若大鳄之口,它的特征是凶狠而无节。

中国两千五百年前的大哲老聃,将宇宙的万有大分为五,可视而得见、听而得闻、触而可及的是:人、地、天。然而还有那看不见的大存在:道。它是一种规律,宛若柏拉图之永恒理念、黑格尔之终极真理、康德之“合目的性”,它是天上的法律。但还不止于此,“道”之上还有自然,它是毋庸言说的“自在而已然的大存在。”在佛家看来,“自在”极言其无处不适宜、无处不合理、无处不恰到好处。那是宇宙无法言说、也言之不详的至大无垠的存在。它存在着,无所不在、无远弗届,它是时、空的一个不朽的徽号,标示着空间上的无际无涯、时间上的无尽无休。一百亿光年不可方其遥,一百亿年不可述其永,在狄拉克看来只有最精密的数学,庶几描述其构成。康德在《纯理性批判》中将数学放置于一个至高而神圣的地位,二百年前大哲似乎已看到今天“数”已逐步建立了它的不动声色的、无可抗御的霸权。

然而,自然还赐给人类一种无以复加的慈爱和温馨,不会像数码那样合理而略使人厌倦,那就是不言的“天地大美”。二千三百年前,中国战国时代出现了一位空前的思想家,他不啻是自天而降的文艺之神,与雅典娜可以等量齐观。他说:“天地有大美而不言,四时有定法而不议,万物有成理而不说。”这不言、不议、不说的自在的存在,那是释放人类心灵的情态自由的广大天

地,任你有多大的天才和智慧,它都敞开胸怀容纳你。同时,它所播散的美的DNA基因,那是遍列环宇的至善、至真和至美,人类的天赋人权之中,有一项毋庸置疑的“审美权”,这恐怕是被所有的人权法所忽略的(也许人们认为已被涵盖了)。它提供了人类亘古至今各族群多元文化和美的创造取之无禁、用之不竭的源泉。

《庄子》一书中,庄周为我们描述了一个远古的名叫赫胥氏的族群,他们含哺而嬉、鼓腹而游,与鸟兽草木同在,生活得十分愉快。人类在灵智之域所幻化的景象总有其趋同之处,从柏拉图到汤姆斯·摩尔到圣西门、傅里叶和欧文,他们都有一个美妙的梦,人类有这些梦和没有这些梦是不同的,倘若我们一旦放弃了梦,那一切都会变得枯索无味,生命只下了“向死之生”,那是一个无聊的过程。

你们不觉得联合国教科文组织之所以信誓旦旦地向全人类宣传多元文化正是实现未来大同世界的必由之路吗?即使在亿万斯年以后,多元绚烂的文化,仍将永葆厥美。

回归古典和回归自然,可以说是同义而异名,或者说是合二为一的。人类历史上的一切文化的创制,大体是离不开大自然的启示的。科学上有发现,文艺上有摹仿。至于超越自然,那仅仅是一种幻想。有了十九世纪麦克斯维尔方程,才有了今天从讲演的话筒到宇宙航天的一切,然而麦克斯维尔没有发明什么。在麦克斯维尔之前,甚至还没有地球之前,麦克斯维尔方程已然在宇宙存在着。据说人类的文艺有上帝般的魔力,那不过是艺术家的自慰之词。其实即以艺术的“夸张”而言,人类也仅仅能以自身大小为比列作力所能及的努力,至于宇宙本体的小有动作,则可以其无法计量的威力,震慑于天地之间。飓风和海啸也仅是自然力小试牛刀而已,然而当壮阔化为恐怖之时,人类立刻会缩得很小。康德告诉我们,你可以离得远一点,大自然的恐怖

Zhong Kui chassant le démon
1996

也会成为审美的对象。不过我们多元文化的节日,离这种壮观较远,那终究不是艺术的追逐或审美的必须。

远古、中古、近古的人类,基本上生活于农耕与畜牧之中,人类贴近自然、信赖自然,在自然前心存敬畏和挚爱,人类不会对自然傲慢。然而工业化却使人类的欲望逐步膨胀,至后工业化时代来临,贪婪渐渐吞食人类质朴的灵魂。

上世纪中英国和德国出现了两位伟大的历史学家汤因比和斯宾格勒,他们所揭示的资本的病灶,半个多世纪后的今天,真是不幸而言中,足见渊博学者的智慧。当科技的日新月异与人类的不可覆足的消费欲并驾齐驱的时候,地球和人类危险的日子也就渐闻足音了。

我们欣赏古典的文化,那是由于它们宁静、幽雅、虔诚、质朴,那是先民大朴无华的灵魂的显示,当然后来又增加了一些神秘的色彩,当宗教完成着慰藉人类心灵的使命时,它本身或许也是一种艺术。

这里,我们再一次陈述多元文化的重要持守,深信文化——艺术只有好和坏,而没有新和旧。在多元文化交汇的节日,所展现的全人类对讲信修睦的未来的憧憬和努力,永远是使人感动、激励前进的光照。

“无论是人类的或禽兽的社会,过去都是暴力造成霸王,现在却是仁德造成贤君。地上的狮虎,天上的鹰鹫,都只以善战称雄,以逞强行凶统治群众,而天鹅却不是这样,它在水上为王,是凭着一切足以缔造太平世界的美德,譬如仁慈、宽厚等等。”(布封《鸟类自然史》,第九卷)。让我们共祷人类的和平与大同,并祝颂天鹅永葆高华之美。





M'écoutes-tu ?
2005

Maître Fan Zeng est né en 1938 à Nantong, en Chine. Descendant d'une famille de lettrés de longue lignée. Il est aujourd'hui directeur de recherches à l'Académie des Arts de Chine, Professeur à vie à l'Université de Nankai, aussi bien à l'Institut de l'Histoire qu'à celui des lettres.

Peintre et calligraphe de grand renom, poète prolifique, savant et penseur très respecté, Maître Fan Zeng a œuvré depuis la fin du siècle dernier pour refonder une société humaine d'harmonie. Il a publié d'innombrables ouvrages dont « Comprendre Lao-tzu et Chuang-tzu » et « Cloche alarmante », dans lesquels Maître Fan Zeng a exhorté la Reconnaissance, le Respect, la Compassion et la pudeur, qui devraient être selon lui les coordonnées morales de la jeunesse. Grâce à ses travaux artistiques et intellectuels, il est considéré aujourd'hui comme un grand maître de l'art classique, un gardien de la tradition et un praticien du retour à la nature et au classicisme. Récemment Maître Fan Zeng a donné une série de conférences à la télévision chinoise, ce qui traduit bien ses efforts pour reconstruire une société plus solidaire et bienveillante.

Maître Fan Zeng vient d'être nommé le Conseiller de l'UNESCO pour la diversité culturelle.

范曾先生1938年生于中国文学史上有着卓著地位的“南通范氏诗文世家”，现任中国艺术研究院艺术学博士生导师，中国南开大学历史学院和文学院博士生导师。

作为中国最卓越的书画家、诗人、国学家和思想家，他从上世纪末提出构建人类和谐社会的理想，有专著《老庄心解》、《警世钟》等书文行世，同时向青年提出感激之心、敬畏之心、恻隐之心、知耻之心，以为青年人普济爱心之道德坐标。而在文艺上则被国中誉为古典艺术的大师、传统文化的守望者和新世纪回归自然、回归古典的实践者，旨在提倡博爱、仁慈的信仰。最近，范曾先生有十集系列讲座于中国国家电视台播放。

范曾先生新近被任命为联合国教科文组织多元文化特别顾问。

Extrait de « Fan Zeng » de LIAN Guanyi
节选自连贯怡文《范曾》

En hommage à Bada Shanren
2007



Un peu partout dans le monde



EQUATEUR • Ecuador

En coopération avec l'Ambassade du Canada en Equateur et la FLACSO (*Université Latino-Américaine d'études en Sciences Sociales*), un Forum consacré à la cinématographie autochtone sera organisé à Quito, du 20 au 22 mai 2009. L'éventail des films programmés permettra de célébrer la diversité de la cinématographie autochtone en Amérique latine et au Canada. Avec le soutien de "Camaras de la Diversidad", réseau de distribution de films autochtones créé par le Bureau de l'UNESCO à La Havane, une Table ronde d'experts sera consacrée aux thèmes liés au Forum. Les projections et débats auront lieu dans les locaux de la FLACSO, pour atteindre non seulement la communauté universitaire, mais aussi un public plus large. Il est également prévu de présenter une exposition d'images de photographes canadiens indigènes.

In cooperation with the Embassy of Canada in Ecuador and FLACSO (*Latin-American University of Studies in Social Sciences*), a Forum on indigenous cinematography will take place in Quito, from 20 to 22 May 2009. The range of films scheduled will contribute to the celebration of indigenous cinematography in Latin America and in Canada. With the support of "Camaras de la Diversidad", a network of distribution of indigenous films set up by the UNESCO Office in Havana, a Round Table of experts will deal with topics linked to the theme of the Forum. The projections and debates will take place in the premises of FLACSO in order to reach not only the academic community but also the public at large. It is also foreseen to present an exhibition of images by indigenous Canadian photographers.

Paraguay

Première réunion des coalitions pour la diversité culturelle du Mercosur

Les coalitions pour la diversité culturelle sont un mouvement mondial qui réserve un rôle de premier plan aux dirigeants des organisations professionnelles d'artistes, d'écrivains, de chefs d'orchestres, de compositeurs, de techniciens, d'éditeurs, de producteurs, de distributeurs indépendants, d'entrepreneurs de spectacles, etc... Cette réunion se tient à la faveur de la présidence du Mercosur que le Paraguay exerce actuellement

Partenaires : Coalición Paraguaya de la Diversidad Cultural, Secretaría Nacional de Cultura

URUGUAY

Seminaire sur "diversité culturelle, approches variées"

Cette manifestation académique sur le rôle des politiques culturelles et des industries culturelles dans la promotion de la diversité culturelle sera ouvert par une conférence sur le progrès dans la mise en œuvre de la convention de 2005, par Mme Galia Saouma Forero, directeur de la division des industries créatives de l'UNESCO. M. Gustavo Remedi, coordinateur du département des industries créatives du Ministère uruguayen de l'Éducation et de la Culture présentera à cette occasion les résultats et le suivi du Forum sur la Culture et les media.

Lieux : Montevideo, Date : 22 mai 2009.

Partenaires : Intendencia Municipal de Montevideo, Oficina de Planeamiento y Presupuesto, Agencia Española de Cooperación, Comisión Nacional para la UNESCO, UNFPA.

Festival de cinéma sur environnement et diversité "De(b)ver verde"

Cette initiative conjointe du bureau de l'UNESCO à Montevideo (*sciences et culture*), et de ceux de l'UNICEF, du PNUD, du PNUMA, se propose d'attirer l'attention du public sur les questions environnementales, et tout spécialement sur les cultures indigènes. Il comportera notamment une projection de "Kallawayas", un film sur un groupe ethnique andin qui figure dans la seconde proclamation des chefs d'œuvre du patrimoine oral et immatériel de l'humanité, en novembre 2003.

Lieux : Montevideo, Hoyts Movies Dates : Du 22 au 28 mai.



First Meeting of the Cultural Diversity Coalitions of Mercosur.

The Coaliciones para la Diversidad Cultural is a worldwide movement where leaders of cultural professional organizations from all over the world have an active role, representing artists, writers, directors, composers, technicians, independent editors, as well as producers, independent distributors of scenic arts, cinema, television and music. This first meeting will take place during the Presidencia Protempore of Paraguay in the Mercosur Cultural.

Partners : Coalición Paraguaya de la Diversidad Cultural, Secretaría Nacional de Cultura

Seminar on "Cultural Diversity: various approaches"

An academic event on the role of cultural policies and cultural industries in the promotion of cultural diversity. It will include an opening conference on the International progress of the 2005 Convention by Galia Saouma Forero, Director of Creative Industries Division (UNESCO) and the launch of the results and monitoring of the Forum of Culture and Media, by Gustavo Remedi, Coordinator of the Creative Industries Department of the Ministry of Education and Culture of Uruguay.

Place : Montevideo, Cabildo de Montevideo Date : 22 de Mayo de 2009.

Partners : Intendencia Municipal de Montevideo, Oficina de Planeamiento y Presupuesto, Agencia Española de Cooperación, Comisión Nacional para la UNESCO, UNFPA.

A film festival on environment and diversity "De(b)ver verde"

An intersectoral activity between the Culture and Science sectors of UNESCO Montevideo, with the association of other UN Agencies (UNICEF, PNUD, PNUMA). The festival tries to raise public awareness on environmental topics, with special emphasis on indigenous cultures. The programme includes a presentation of the movie: "Kallawayas" on the Andean ethnic group which was included in the Second Proclamation of Masterpieces of the Oral and Intangible Heritage of Humanity of November 2003.

Place : Montevideo, Hoyts Movies Dates : from 22 to 28 May.



Here and there in the world



Niue

Le lycée Taoga Motu Group de Niue inaugure la célébration de la diversité culturelle avec la communauté niuéenne de Nouvelle Zélande du 14 au 29 mars, à l'occasion de Polyfest. Il s'agit d'un festival annuel des écoles d'art du pacifique sud qui se tient à Auckland, en Nouvelle Zelande, et qui met en valeur les musiques, danses, costumes, parlers traditionnels. L'école Taoga Motu Group participe à la compétition dans toutes ces catégories. A l'occasion de sa visite à Auckland, l'école participera à la promotion de l'identité Niuéenne au sein de la communauté niuéenne expatriée, notamment les jeunes. Cette action, appelée Taoga Niue, est une initiative gouvernementale tendant à relier tout ce qui fait l'âme et la condition matérielle du peuple souverain de Niué tout entier ainsi que d'affirmer son identité.

Le 21 mai, et durant les deux mois qui encadrent cette date, la célébration de la journée mondiale de la diversité culturelle fera l'objet d'une large couverture médiatique, couplée au Taoga Niue et à une exposition sur la biodiversité à Niué, sur le thème "Niué, une culture vivante diverse". Le 2 mai, la journée du village de Makefu sera consacrée aux questions d'appartenance et d'identité.

The Niue High School Taoga Motu Group will begin celebrations for cultural diversity with the Niuean community in New Zealand from the 14th - 29th March 2009 during Polyfest. Polyfest is a unique annual South Pacific cultural secondary school festival of Arts featuring traditional music, dance, costume and speeches, held in Auckland, New Zealand. During this event, the Niue High School Taoga Motu Group will be competing in the dance, music, costumes and language speech competitions. This visit to Auckland, New Zealand will also provide an opportunity to promote Taoga Niue with Niueans living abroad especially targeted at the youth and young generation. Taoga Niue is a government initiative intended to harness all things which together make up the spirit and the material being of Tagata Niue and to secure the sovereign and ethnic identity of all the Niue people. National recognition of World Day for Cultural Diversity, 21st May 2009 in Niue, this will involved Radio and Television for Niue Awareness on Taoga Niue and World Day for Cultural Diversity.

On 2nd May is Makefu Village Day Awareness, looking at issues relating to belonging and identities Celebrations on the 21st May 2009 include a combined Taoga Niue & Niue Biodiversity Showcase on Cultural Diversity. It's theme "Niue- a diverse living culture".

Nauru

La journée de la diversité culturelle sera célébrée par les 10 écoles de Nauru autour d'activités culinaires, de démonstrations d'artisanat, de danses, de chansons, de costumes traditionnels. Chaque école représentera un pays différent, ainsi que l'un des 13 groupes ethniques du pays – les deux principales écoles en représentant deux.

Celebration of Cultural Diversity through cooking, display of arts and crafts, traditional costumes, songs and dances. There are ten schools on Nauru ranging from Infant Schools to Secondary Schools. Each school will be assigned with a particular country in order to prepare themselves for the above activities. There are thirteen (13) different ethnic groups on Nauru and each one will be represented by one of the schools. Three of the bigger schools will be assigned with 2 countries.





Zambie • Zambia

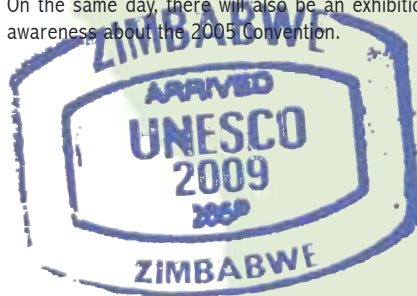
Les cérémonies se tiendront à Lusaka le 21 mai 2009, sous l'égide de la Commission Nationale pour l'UNESCO en coopération avec la section des arts d'expression du Ministère de l'Education. Il s'agira de danses traditionnelles, de chants, de poèmes, de théâtre, d'expositions et de cuisine traditionnelle. Les institutions scolaires et culturelles du pays sont parties prenantes à ce projet.

The celebrations will be in Lusaka on 21st May 2009 and will be coordinated by the National Commission for UNESCO in collaboration with Ministry of Education Expressive Arts Section. Activities for the day will include traditional dances, songs, poetry, drama, exhibitions and preparation of traditional food. Department of Culture, cultural groups, schools, and Museums are among the key stakeholders.

Zimbabwe

"Le Zimbabwe organisera un séminaire d'une demi-journée sur la Convention pour la diversité culturelle. Les interventions porteront sur la contribution du patrimoine culturel, de la musique et de la danse, de l'artisanat et du design, du cinéma et du théâtre et de l'édition au développement national. Le même jour, se dérouleront une exposition et des spectacles culturels pour susciter la prise de conscience sur la Convention de 2005."

Zimbabwe will organize a half-day seminar on the Convention on Cultural Diversity. Papers will be presented on the contribution of cultural heritage, music, dance, crafts, design, cinema/theatre and publishing to national development. On the same day, there will also be an exhibition of creative products and diverse cultural performances to raise awareness about the 2005 Convention.



Malawi

La journée du 21 mai sera célébrée à la Télévision nationale par un débat en direct avec les responsables gouvernementaux sur la convention de 2005 et les questions de diversité en général. Le message du Directeur Général à cette occasion sera publié dans les journaux. En raison d'élections, le festival culturel du Malawi associé à cette journée est reporté en juin.

Public debate on National Television on 21st May - The debate will involve experts and government officials taking questions from the general public on the 2005 Convention and cultural diversity issues in general. The UNESCO Director General's message in celebration of the Day will be published in local newspapers. Malawi Cultural Festival which will exhibit various traditional artefacts, dance and music performances to celebrate the day will take place in June because of the elections taking place in May.

Botswana

Le Botswana a choisi le 21 mai comme sa journée nationale de la culture depuis 1998. Les principales manifestations se tiendront le 6 juin à Masunga sur le thème "la culture, c'est mon affaire". On y présentera de l'artisanat, de la médecine traditionnelle, des chants, des danses, des poèmes, des jeux traditionnels, des évocations historiques, des reconstitutions de mariages traditionnels, des cérémonies de purification, etc... Il s'agit de sensibiliser le public à la riche diversité de la culture Botswanaise et à son importance pour le développement.

Botswana adopted 21st May as its National culture day which has been commemorated since 1998. The Main Commemorations for Botswana will take place on 6th June in Masunga under the theme, "Culture is my business". Activities planned include crafts exhibitions, exhibition on traditional medicine, traditional cuisine exhibition, traditional attire parade, traditional song and dance performances, poetry, traditional games, presentations on historic issues, traditional weddings, cleansing ceremonies etc. These activities shall be used to create awareness about Botswana's diverse culture and its importance for development and social cohesion.

OMAN

Le bureau de Doha organise, en coopération avec la Commission nationale d'Oman et l'autorité public de l'artisanat d'Oman, les 26 et 27 mai, une première conférence à l'intention de divers publics et institutions intéressés par l'artisanat, sa protection et sa promotion dans les six pays du Golfe (Bahrein, Koweït, Oman, Qatar, Arabie saoudite et Emirats Arabes Unis) Cette initiative est au cœur de l'action en faveur de la diversité culturelle dans la région du Golfe. Elle contribuera à conférer aux artisans et à leurs productions une reconnaissance, ainsi qu'à les moderniser afin de répondre aux formes et styles de vie contemporains.

In cooperation with the Omani National Commission and the Public Authority for Craft Industries in Oman, UNESCO Doha Office will organize in Oman (on 26 and 27 May 2009) a first information meeting for different public and private institutions involved with craft industries, their preservation and promotion in all six Gulf countries (Bahrain, Kuwait, Oman, Qatar, Saudi Arabia and the United Arab Emirates). This initiative is in the heart of action towards promoting the cultural diversity in the Gulf region. It will help achieve real recognition for artisans and their works of art, to modernize these so as to cope with today's new lifestyles and needs.





Corée • Korea

La diversité culturelle vue par l'art contemporain de la Corée

Le forum des femmes coréennes pour la Culture célébrera la journée mondiale de la diversité en inaugurant une exposition dans la grand Hall de l'assemblée nationale de Corée, le 21 mai, ainsi qu'un concert dédié à la rencontre des musiques de l'Est et de l'Ouest.

Cette exposition a pour thème "l'harmonie de la diversité et la vie du peuple coréen". Nos contemporains en effet habitent un monde qui les expose à une perpétuelle collision quotidienne les uns avec les autres, au gré de laquelle ils font certes souvent l'expérience d'une heureuse compréhension et d'un esprit de compromis propice à l'harmonie, mais se heurtent aussi fréquemment à l'incompréhension, jusqu'au conflit. A cette situation universelle, l'exposition et le concert entendent répondre par une option hardie, qui consiste à considérer ces désaccords non plus comme une sinistre fatalité externe, mais comme une conséquence naturelle de dysharmonies inhérentes à chacun de nous, et qui doivent chercher leur ajustement dans celles de leur environnement. A l'idée d'une harmonie intérieure bousculée par les heurts du dehors, substituer l'écoute d'une dissonance constitutive de chacun invite à chercher les accords dans la rencontre des diverses dissonances appelées à se combiner, celles des autres. Ainsi, parce qu'elle est reconnue comme l'étoffe même de la personnalité individuelle, la diversité conduit par combinatoire à des harmonies collectives propices à la paix et au progrès. L'exposition, qui réunit neuf artistes, aux parcours et aux styles très contrastés, se propose d'illustrer cette vérité en situant son objet non dans l'œuvre de tel ou tel, mais dans les effets de contraste, d'écho, de résonnance étrange, qui résultent d'un parcours entre des œuvres et des manières si peu congruentes.

Ce faisant, le Forum des femmes coréennes pour la Culture a bon espoir de se situer en concordance avec l'UNESCO, qui s'attache elle aussi lors de ce Festival à faire entendre les harmonies que créent des rapprochements entre des approches qui pourtant ne consonnent pas. On retrouve là l'idée de la "résonnance harmonique", qui est le titre du concert qui, grâce à des artistes très prestigieux, conjuguera répertoire classique et populaire, instruments primitifs et orchestres modernes, airs célèbres et chants obscurs. Cette manifestation sera couronnée par le geste emblématique de tous les ambassadeurs présents, qui chanteront ensemble un air dédié à la diversité et à la paix entre les peuples.

Looking at Cultural Diversity Through the Contemporary Art of Korea

The Korean Women's Forum for Culture will celebrate World Diversity Day by inaugurating, on 21 May, in the Grand Hall of the Republic of Korea's National Assembly, a contemporary art exhibition and a concert devoted to the encounter between Eastern and Western Music.

The exhibition will illustrate "the Harmony of Diversity in Korean People's Lives." Indeed, our contemporaries live in a world that exposes them daily to collisions with each other. These are often dealt with in a spirit of cordial understanding and compromise tending to harmony. Just as often, however, they arouse misunderstanding and conflict. In response to this universal predicament, the exhibition and the concert are making the audacious bid of considering discord no longer as the inevitable outcome of outward disturbances, but rather as a natural consequence of the dissonance that is inherent to everyone of us, and which must, as such, be resolved within its proper environment.

The conception of an internal harmony disrupted by external intrusions thus yields to an effort to pay heed to the disharmony that sleeps within us. Concord is sought in a juxtaposition of various dissonant forms, themselves called upon to combine with those of others. Acknowledged as the very texture of the individual personality, diversity thus creates, in a sort of combinatory logic, collective harmonies that speak of peace and progress. Bringing together nine artists from very distinct backgrounds and styles, the exhibition, proposes to underscore this truth by making its object not the works of individual artists, but the effects produced by the unusual contrasts and echoes that resonate in the passageways that connect the works and textures together in incongruent ways.

The Korean Women's Forum for Culture idea is in line with the spirit of UNESCO, which conspires to make harmonies by assembling dissonant voices. Very much in this vein is the "Harmonious Resonance", the concert in which very prestigious artists will borrow from classical and popular repertoires to perform, with primitive instruments and modern orchestras, famous arias and obscure chants. This event will be highlighted by an emblematic gesture of all Ambassadors present, who together will perform a song in dedication to diversity and to peace among peoples.



A creation to celebrate THE DIVERSITY OF CULTURAL EXPRESSIONS

The DRESS OF NATIONS, a monumental sculpture, is an emblematic creation of Canadian artist Carole Simard-Laflamme, it is composed of over 6 000 patchwork dresses made from pieces of cloth donated by artists from different cultures.

"Our garments tell our stories. They reveal our identities and present the symbols of our cultures. With this work, I wish to underscore our differences and our uniqueness. The tiny pieces of fabric incarnate the stuff that memories are made of, when men and women engage in participative multicultural endeavors. They are a meeting place, one and manifold, a cultural fusion, a form of coherence in diversity, an oasis of peace and fecundity". Here, the fabric speaks, comforts, connects, heals, decorates. It tells true tales of passion, love, suffering, countries, travels, landscapes, genealogies, mourning, death, and more. Thoughts converge, embrace, intertwine and multiply, celebrating the origins that each culture carries in its essence, through its narratives and symbolism. Fragments of cloth bear countless secrets and dreams of the human condition. In the final analysis, the fabric reminds us in its silent language " [that] we are each a fragment of another" to quote Marcel Proust. It makes us realize how much we need each other to be born, to be reborn and to know.

Carole Simard-Laflamme was born in Baie-Saint-Paul in 1945. After obtaining a Bachelor of Arts degree, she pursued studies in architecture. From 1968 - 1970, she taught at the National Institute of Arts of Bamako, in Mali, Africa. She has traveled extensively in Europe, Africa, Asia and the Middle East. In 1993, she completed a Masters Degree in Museology at the University of Montreal.

According to Simard-Laflamme, analogies lend fullness to our vision of world. Her art reflects the way in which humanity and the universe are inextricably woven together. "Having spent my entire life among ropes and plaits, I believe humanity is interlaced : our bodies, our soul, our breath, sound, writing, our every gesture. Every insight is inscribed as a clue to the cycles of Nature and of our nature." Her research on weaving techniques has led her to reflect on the relationship between humans and their environment and to aspire to an overcoming of the barriers between disciplines. Her work fuses nature and textiles, clothing and architectures, fiber and sound, in an exploration of the intricate relations between fabric, perception, intuition, identity, memory and poetry. The textile presence in contemporary art incarnates belonging, pride and engagement



Lanmazo



MULHERES DA PLANETA

Tout homme naît d'une femme, de sorte que le premier accès à l'Autre par lequel l'être humain amorce l'alchimie de son identité, c'est le sourire de la mère, le visage d'une femme.

Aujourd'hui que l'humanité achève d'occuper la terre entière et d'y trouver ses limites, son plus grand enjeu est d'apprendre à se connaître, à découvrir qu'elle est faite d'hommes et de femmes, et non simplement de ces blocs façonnés par l'histoire pour organiser la multitude, mais que l'histoire aussi emporte. Nous sommes aujourd'hui bien davantage une même espèce humaine, comptable du destin de la planète, qu'une société de nations ou une communauté internationale, formées d'entités différentes. Chaque homme, chaque femme, est immédiatement et directement citoyen d'un même futur. Aussi la plus urgente des leçons à tirer de notre expérience du monde est-elle la découverte, l'approfondissement, et surtout la culture de notre diversité. La chance du monde qu'unifie la mondialisation, c'est la révélation globale de sa diversité, dont chaque individu est un facteur incomparable.

A travers le don qui est le sien de capter en toute femme dont il saisit l'image, par le trait ou la photo, le génie de son irremplaçable singularité, Titouan Lamazou nous aide merveilleusement à chérir la diversité, à la laisser nous éveiller à la richesse humaine. Aussi l'exposition qu'il présente à la OCA de Sao Paulo est-elle un haut lieu et un temps fort du Festival de la Diversité que l'UNESCO organise pour célébrer la journée mondiale de la diversité des expressions culturelles le 21 mai. Inscrite dans une démarche de soutien aux femmes, mais aussi d'aide aux défavorisés et d'aide au développement, qui est aussi celle de ses partenaires, la présentation de l'œuvre radieuse de Titouan Lamazou accomplit pleinement les promesses attachées à sa qualité d'artiste pour de l'UNESCO pour la paix.



MULHERES DO PLANETA

Every human is born of a woman. The alchemy of one's identity is therefore rooted in that very first encounter with an Other: a mother's smile, a woman's face.

Humans have now almost completed their occupation of the Earth and their limits are in sight. And so is their greatest challenge : to learn to know themselves, seeing one another as men and women, beyond the blocks that history forged, that history can also sweep away. We are today much more than a society of nations or an international community made up of different entities. We are one species; the one held to account for the planet's destiny. Each man, each woman is immediately and directly involved in a common citizenship : our future.

The lesson to be learned from our experience of the world is the urgency to discover, to explore and above all to cultivate our diversity. The unifying process of globalization has given the world a chance to see itself in its full diversity, revealing each of its individuals as an incomparable agent. It is his gift to capture, with one stroke of his camera, the genius of each woman's irreplaceable uniqueness. Titouan Lamazou has a marvelous way of bringing us to cherish diversity, of allowing it to awaken us to this human treasure. The exhibition of his work at the OCA of Sao Paulo is without doubt a highlight of the Festival of Diversity which UNESCO is organizing in celebration of the World Day of the Diversity of Cultural Expressions on 21 May. In addition to furthering the cause of women, this initiative is aimed at helping the underprivileged and promoting development, in line with the objectives of its partners. Titouan Lamazou's luminous images fulfil in every way the promise of his commitment as UNESCO Artist for Peace.

Dans les coulisses du festival

Behind The Scenes Of The Festival



Philippe Ratte
Correspondant UNESCO
UNESCO Correspondent



Indrasen Vencatachellum
Conception & coordination
Design & Coordination



Thierry Salah
Direction musicale - Musical Direction



Alice Bosquillon de Jenlis
Communication et Partenariat - Communication & Partnership



Frédéric Coudreau
Direction artistique - Artistic Direction

Remerciements - Acknowledgements :

Laurence Zaskas - Lalande, Catherine Barry, Jean Pierre Bardery, Chow Ching Ling, Yacine Abbas, Zienna Rizkallah, Naïma Boumaza, Bureau de l'information du public, Wenli Fan, Ji Zhe, Nihad Ibrahim Pacha, Tho Huong Nguyen, Lian Guanyi, Paul Pécriaux, Bruno Clément, Giada Ricci, Frances Albernaz, Alexis Bensoussan, Didier Berry, Yamina Benguigui, Fodé Sylla, Mohamed Nemliche, Hapsatou Sy, Camille Le Pennec, Nelly Tardivier-Henrat, Nathalie Cuisinier, Joelle Cinq-Fraix, Florence Berthout, Emmanuelle Gorsse, Denise Bax, Thuo Hong.

Bureaux Hors Siège : Vincent Defourny (Brasilia), Firmin Matoko (Quito), Ngulube Mulekeni (Harare), Frederic Vacheron (Montevideo), Emily Waterman (APIA).

Responsable de publication : **Françoise Rivière**

© TOUS DROITS RÉSERVÉS © PHOTOGRAPHIES : DROITS RÉSERVÉS.
TOUTE REPRODUCTION, MÊME PARTIELLE, DE CET OUVRAGE EST INTERDITE

Les appellations employées dans cette publication et la présentation des données qui y figurent n'impliquent de la part de l'UNESCO aucune prise de position quant au statut juridique des pays, territoires, villes ou zones, ou de leurs autorités, ni quant au tracé de leurs frontières ou limites. Les idées et les opinions exprimées dans cette publication sont celles des auteurs ; elles ne reflètent pas nécessairement les points de vue de l'UNESCO et n'engagent en aucune façon l'Organisation.

© ALL RIGHTS RESERVED © PHOTOGRAPHS ALL RIGHTS RESERVED
NO PORTION OF THIS CATALOGUE MAY BE REPRODUCED WITHOUT WRITTEN PERMISSION FROM UNESCO

The designations employed and the presentation of material throughout this publication do not imply the expression of any opinion whatsoever on the part of UNESCO concerning the legal status of any country, territory, city or area or of its authorities, or concerning the delimitation of its frontiers or boundaries. The authors are responsible for the choice and the presentation of the facts contained in this book and for the opinions expressed therein, which are not necessarily those of UNESCO and do not commit the Organization.



2009

Maison de l'UNESCO
125, avenue de Suffren, Paris 7^e

www.unesco.org
www.unesco.org/culture/fr/2009CulturalDiversityFestival
www.unesco.org/culture/en/2009CulturalDiversityFestival



United Nations
Educational, Scientific and
Cultural Organization

Organisation
des Nations Unies
pour l'éducation,
la science et la culture

Organización
de las Naciones Unidas
para la Educación,
la Ciencia y la Cultura

Организация
Объединенных Наций по
вопросам образования,
науки и культуры

منظمة الأمم المتحدة
للترقية والعلم والثقافة

联合国教育、
科学及文化组织